

**Proposta
d'adhesió al Conveni de
Basilea sobre el control de
moviments
transfronterers de residus
perillosos i la seva
eliminació aprovat per la
Conferència de
Plenipotenciaris el 22 de
març de 1989 i a l'esmena
al Conveni adoptada a la
tercera reunió de la
Conferència de les parts
en el Conveni a Ginebra el
22 de setembre de 1995**

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 22 d'abril de 1999 ha aprovat la següent:

Proposta d'adhesió al Conveni de Basilea sobre el control de moviments transfronterers de residus perillosos i la seva eliminació aprovat per la Conferència de Plenipotenciaris el 22 de març de 1989 i a l'esmena al Conveni adoptada a la tercera reunió de la Conferència de les parts en el Conveni a Ginebra el 22 de setembre de 1995

Vist el contingut del Conveni de Basilea sobre el control de moviments transfronterers de residus perillosos i la seva eliminació, aprovat per la Conferència de plenipotenciaris el 22 de març de 1989;

Vist que, entre altres, figuren com a objectius d'aquest Conveni que els moviments transfronterers de residus perillosos siguin efectuats en condicions que no representin un perill per a la salut humana i el medi ambient, conjuntament amb els de resoldre d'una manera col·lectiva el problema de la presència d'aquests residus en el medi ambient;

Vist que el Conveni té per finalitats essencials el control dels moviments de residus perillosos, la protecció de la salut humana i el medi ambient, la cooperació entre els estats signants i adherents, la comunicació d'informació per a una gestió racional i la informació sobre noves tècniques i la seva aplicació;

Vist que, ateses les condicions geogràfiques del Principat d'Andorra i per no poder disposar de la tecnologia adequada, és essencial poder disposar de la cooperació dels estats veïns que, a través dels representants dels respectius ministeris de Medi Ambient, sempre han manifestat la seva voluntat de col·laboració, i que, en aquest sentit, el 5 de novembre de 1996, el ministre de Medi Ambient i Turisme va signar a París un acord bilateral amb la República Francesa de trasllat de residus i que actualment s'està treballant també amb Espanya per a la conclusió d'un acord en condicions similars;

Vist també que l'adhesió al Conveni de Basilea donarà compliment a un requisit fixat en l'Acord atorgat amb la República Francesa i ha de facilitar la conclusió de l'Acord amb el Regne d'Espanya i, en el seu cas, d'altres acords bilaterals;

Vist que cal disposar dels mitjans adequats per al tractament dels residus generats a Andorra i que, amb aquesta finalitat, ja s'han iniciat procediments de recollides selectives de certs productes que poden ésser exportats per al seu reciclatge o la seva eliminació de forma ecològicament racional quan a Andorra no és possible dur a terme aquestes operacions, i que l'adhesió al Conveni de Basilea ha de possibilitar a Andorra de millorar el tractament dels seus residus i en particular d'aquells que són considerats perillosos i que, també, es pugui beneficiar de la cooperació internacional i de l'assistència del Secretariat del Conveni per a temes relatius a la gestió i les tècniques racionals de tractament i eliminació de residus,

S'aprova:

L'adhesió del Principat d'Andorra al Conveni de Basilea sobre el control de moviments transfronterers de residus perillosos i la seva eliminació, del 22 de març de 1989.

L'adhesió a l'esmena al Conveni adoptada a la tercera reunió de la Conferència de les parts en el Conveni de Basilea sobre el control de moviments transfronterers de residus perillosos i la seva eliminació el 22 de setembre de 1995 a Ginebra.

Designar el Ministeri d'Agricultura i Medi Ambient com l'autoritat del Principat d'Andorra encarregada de totes les qüestions relacionades amb el Conveni de Basilea del 22 de març de 1989.

El Ministeri de Relacions Exteriors donarà a conèixer les dates d'entrada en vigor del Conveni per a Andorra del Conveni i de l'esmena al Conveni.

Casa de la Vall, 22 d'abril de 1999

Francesc Areny Casal
Sindic General

Nosaltres els coprínceps manifestem el consentiment de l'Estat per obligar a través d'ell, n'ordenem la publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra, i autoritzem que a partir d'aquell moment es pugui lliurar l'instrument de ratificació corresponent.

Jacques Chirac
President de la
República Francesa
Copríncep d'Andorra

Joan Martí Alanís
Bisbe d'Urgell
Copríncep d'Andorra

**Conveni
de Basilea sobre el control
de moviments
transfronterers de residus
perillosos i la seva
eliminació adoptat per la
Conferència dels
Plenipotenciaris el 22 de
març de 1989**

Preàmbul

Les parts en el present Conveni,

Conscients que els residus perillosos i altres residus i els seus moviments transfronterers poden causar danys a la salut humana i al medi ambient,

Tenint present l'amenaça creixent que per a la salut humana i el medi ambient representen la producció i la complexitat cada cop més grans dels residus perillosos i altres residus, com també els seus moviments transfronterers,

Tenint també present que la manera més eficaç de protegir la salut humana i el medi ambient dels danys que impliquen aquests residus, consisteix a reduir

la seva generació al mínim des del punt de vista de la quantitat i/o dels perills potencials,

Convençudes que els estats haurien de prendre les mesures necessàries perquè la gestió dels residus perillosos i altres residus, inclosos els seus moviments transfronterers i la seva eliminació, sigui compatible amb la protecció de la salut humana i el medi ambient sigui quin sigui el lloc d'eliminació,

Advertint que els estats haurien de vetllar perquè el generador prengui a càrrec les seves obligacions respecte del transport i de l'eliminació dels residus perillosos i altres residus de manera compatible amb la protecció del medi ambient, sigui quin sigui el lloc on s'efectuï l'eliminació,

Reconeixent plenament que tot estat té el dret sobirà de prohibir l'entrada o l'eliminació de residus perillosos i altres residus aliens en el seu territori,

Reconeixent també el desig creixent que es prohibeixin els moviments transfronterers dels residus perillosos i la seva eliminació en altres estats, en particular en països en desenvolupament,

Convençudes que, en la mesura en què sigui compatible amb una gestió ambientalment racional i eficient, els residus perillosos i altres residus haurien d'eliminar-se en l'estat en què s'hagin generat,

Conscients també que els moviments transfronterers d'aquests residus des de l'estat en què s'hagin generat fins a qualsevol altre estat només s'han de permetre quan es realitzin en condicions que no representin un perill per a la salut humana i el medi ambient i en condicions que s'ajustin a allò que disposa el present Conveni,

Considerant que un millor control dels moviments transfronterers de residus perillosos i altres residus actuarà com a incentiu per a la seva gestió ambientalment racional i per a la reducció del volum d'aquests moviments transfronterers,

Convençudes que els estats haurien d'adoptar mesures per a l'adequat intercanvi d'informació sobre els moviments transfronterers dels residus perillosos i altres residus que surten d'aquests estats

o hi entren, i per al control eficaç d'aquests moviments,

Advertint que diversos acords internacionals i regionals han abordat la qüestió de la protecció i la conservació del medi ambient en allò que fa referència al trànsit de mercaderies perilloses,

Tenint en compte la Declaració de la Conferència de les Nacions Unides sobre el medi ambient (Estocolm, 1972), les directrius i els principis del Caire per a la gestió ambientalment racional de residus perillosos, adoptats pel Consell d'Administració del Programa de les Nacions Unides per al Medi Ambient (UNEP), per la seva decisió 14/30, del 17 de juny de 1987, les recomanacions del Comitè d'experts de les Nacions Unides sobre el transport de mercaderies perilloses (formulades el 1957 i actualitzades cada dos anys), les recomanacions, les declaracions, els instruments i les reglamentacions pertinents adoptats dins del sistema de les Nacions Unides i la tasca i els estudis realitzats per altres organitzacions internacionals i regionals,

Tenint present l'esperit, els principis, els objectius i les funcions de la Carta Mundial de la Natura adoptada per l'Assemblea General de les Nacions Unides en la seva trenta-setena sessió (1982) com a norma ètica respecte de la protecció del medi humà i de la conservació dels recursos naturals,

Afirmant que els estats han de complir les seves obligacions internacionals relatives a la protecció de la salut humana i la conservació del medi ambient, i que estan obligats de conformitat amb el dret internacional,

Reconeixent que, de produir-se una violació greu de les disposicions del present Conveni o de qualsevol dels seus protocols, s'aplicaran les normes pertinents del dret internacional dels tractats,

Conscients de la necessitat de continuar desenvolupant i aplicant tecnologies ambientalment racionals que generin escassos residus, mesures de reciclatge i sistemes adequats d'administració i de gestió que permetin reduir al mínim la generació de residus perillosos i altres residus,

Conscients també de la creixent preocupació internacional sobre la necessitat

de controlar rigorosament els moviments transfronterers de residus perillosos i altres residus, com també de la necessitat de reduir, en la mesura del possible, aquests moviments al mínim,

Preocupades pel problema del tràfic il·lícit transfronterer de residus perillosos i altres residus,

Tenint en compte també que els països en desenvolupament tenen una capacitat limitada per gestionar els residus perillosos i altres residus,

Reconeixent la necessitat de promoure la transferència de tecnologia per a la gestió racional dels residus perillosos i altres residus de producció local, particularment als països en desenvolupament, de conformitat amb l'esperit de les directrius del Caire i la decisió 14/16 del Consell d'Administració de l'UNEP sobre la promoció de la transferència de tecnologia de protecció ambiental,

Reconeixent també que els residus perillosos i altres residus caldria transportar-los de conformitat amb els convenis i les recomanacions internacionals pertinents,

Convençudes també que els moviments transfronterers de residus perillosos i altres residus s'han de permetre només quan el transport i l'eliminació final d'aquests residus siguin ambientalment racionals i,

Decidides a protegir, mitjançant un control estricte, la salut humana i el medi ambient contra els efectes nocius que poden derivar-se de la generació i la gestió dels residus perillosos i altres residus,

Han acordat el següent:

Article 1

Abast del Conveni

1. Són "residus perillosos" als efectes del present Conveni els residus següents que siguin objecte de moviments transfronterers:

- a) Els residus que pertanyin a alguna de les categories enumerades a l'annex I, llevat que no tinguin cap de les característiques descrites a l'annex III; i
- b) Els residus no inclosos en la lletra a, definits o considerats perillosos per la legislació interna de la part que sigui

estat d'exportació, d'importació o de trànsit.

2. Els residus que pertanyin a qualsevol de les categories contingudes a l'annex II i que siguin objecte de moviments transfronterers són considerats "altres residus" als efectes del present Conveni.

3. Els residus que, per ser radioactius, estiguin sotmesos a altres sistemes de control internacional, inclosos instruments internacionals, que s'apliquin específicament als materials radioactius, quedaran exclosos de l'àmbit del present Conveni.

4. Els residus derivats de les operacions normals dels vaixells, la descàrrega dels quals estigui regulada per un altre instrument internacional, quedaran exclosos de l'àmbit d'aplicació del present Conveni.

Article 2

Definicions

Als efectes del present Conveni

1. Per "residus" s'entenen les substàncies o objectes a l'eliminació dels quals es procedeix, es proposa procedir o cal procedir en virtut del que disposa la legislació nacional.

2. Per "gestió" s'entén la recollida, el transport i l'eliminació dels residus perillosos o altres residus, inclosa la vigilància dels llocs d'eliminació.

3. Per "moviment transfronterer" s'entén qualsevol moviment de residus perillosos o altres residus procedent d'una zona sotmesa a la jurisdicció nacional d'un estat i destinat a una zona sotmesa a la jurisdicció nacional d'un altre estat o en trànsit a aquesta zona, o bé destinat a una zona no sotmesa a la jurisdicció nacional de cap estat o en trànsit a aquesta zona, sempre que el moviment afecti almenys dos estats.

4. Per "eliminació" s'entén qualsevol de les operacions especificades en l'annex IV del present Conveni.

5. Per "lloc o instal·lació aprovat" s'entén un lloc o una instal·lació d'eliminació de residus perillosos o altres residus que hagi rebut una autorització o un permís d'explotació a tal efecte d'una autoritat competent de l'estat en el qual es troba el lloc o la instal·lació.

6. Per "autoritat competent" s'entén l'autoritat governamental designada per una part i encarregada de rebre, a la zona geogràfica que la part consideri convenient, la notificació d'un moviment transfronterer de residus perillosos o altres residus, com també qualsevol informació sobre això, i de respondre a aquesta notificació, segons el que disposa l'article 6.

7. Per "punt de contacte" s'entén l'organisme d'una part al qual fa referència l'article 5, encarregat de rebre i proporcionar informació de conformitat amb el que disposen els articles 13 i 16.

8. Per "gestió ambientalment racional dels residus perillosos o altres residus" s'entén l'adopció de totes les mesures possibles per garantir que els residus perillosos i altres residus es gestionin de manera que es garanteixi la protecció del medi ambient i la salut humana contra els efectes nocius que poden derivar-se d'aquests residus.

9. Per "zona sotmesa a la jurisdicció nacional d'un estat" s'entén tota zona terrestre, marítima o de l'espai aeri en la qual un estat exerceix, conforme al dret internacional, competències administratives i normatives en relació amb la protecció de la salut humana o del medi ambient.

10. Per "estat d'exportació" s'entén qualsevol part des de la qual es projecti iniciar o s'iniciï un moviment transfronterer de residus perillosos o altres residus.

11. Per "estat d'importació" s'entén qualsevol part cap a la qual es projecti efectuar o s'efectuï un moviment transfronterer de residus perillosos o altres residus amb el propòsit d'eliminar-los o de procedir a la seva càrrega abans de l'eliminació en una zona no sotmesa a la jurisdicció nacional de cap estat.

12. Per "estat de trànsit" s'entén qualsevol estat, diferent de l'estat d'exportació o de l'estat d'importació, a través del qual es projecti efectuar o s'efectuï un moviment de residus perillosos o altres residus.

13. Per "estats concernits" s'entenen les parts que siguin estats d'exportació o estats d'importació o els estats de trànsit, siguin o no parts.

14. Per "persona" s'entén qualsevol persona natural o jurídica.

15. Per "exportador" s'entén qualsevol persona que organitzi l'exportació de residus perillosos o altres residus i estigui sotmesa a la jurisdicció de l'estat d'exportació.

16. Per "importador" s'entén qualsevol persona que organitzi la importació de residus perillosos o altres residus i estigui sotmesa a la jurisdicció de l'estat d'importació.

17. Per "transportista" s'entén qualsevol persona que executa el transport de residus perillosos o altres residus.

18. Per "generador" s'entén qualsevol persona l'activitat de la qual produeix residus perillosos o altres residus o, si aquesta persona és desconeguda, la persona que estigui en possessió d'aquests residus i/o els controli.

19. Per "eliminador" s'entén qualsevol persona a la qual s'envien residus perillosos o altres residus i que executa l'eliminació d'aquests residus.

20. Per "organització d'integració política i/o econòmica" s'entén qualsevol organització constituïda per estats sobirans, a la qual els seus estats membres han transferit competències en les esferes regides pel present Conveni i que ha estat degudament autoritzada, de conformitat amb els seus procediments interns, per signar, ratificar, acceptar, aprovar o confirmar formalment aquest Conveni, o per adherir-s'hi.

21. Per "tràfic il·lícit" s'entén qualsevol moviment transfronterer de residus perillosos o altres residus efectuat segons el que s'especifica a l'article 9.

Article 3

Definicions nacionals de residus perillosos

1. Cada part enviarà a la Secretaria del Conveni, dins els sis mesos següents a la data en la qual esdevingui part del present Conveni, informació sobre residus, llevat dels enumerats als annexos I i II, considerats o definits com a perillosos en virtut de la seva legislació nacional i sobre qualsevol requisit relatiu als procediments sobre moviment transfronterer aplicables a aquests residus.

2. Posteriorment, cada part comunicarà a la Secretaria qualsevol modificació important de la informació que hagi proporcionat conformement a l'apartat 1.

3. La Secretaria trametrà immediatament a totes les parts la informació que hagi rebut conformement als apartats 1 i 2.

4. Les parts estaran obligades a posar a la disposició dels seus exportadors la informació que els trameti la Secretaria d'acord amb l'apartat 3.

Article 4

Obligacions generals

1. a) Les parts que exerceixin el seu dret a prohibir la importació de residus perillosos i altres residus per a la seva eliminació, comunicaran a les altres parts la seva decisió conformement a l'article 13;

b) Les parts prohibiran o no permetran l'exportació de residus perillosos o altres residus a les parts que hagin prohibit la importació d'aquests residus, quan aquesta prohibició se'ls hagi comunicat de conformitat amb la lletra a anterior;

c) Les parts prohibiran o no permetran l'exportació de residus perillosos i altres residus si l'estat d'importació no dóna el seu consentiment per escrit a la importació de què es tracti, sempre que l'esmentat estat d'importació no hagi prohibit la importació d'aquests residus.

2. Cada part prendrà les mesures apropiades per:

a) Vetllar per tal que la generació en ella de residus perillosos i altres residus es redueixi al mínim a l'interior del país tenint en compte els aspectes socials, tecnològics i econòmics;

b) Vetllar per la disponibilitat d'instal·lacions adequades d'eliminació per a la gestió ambientalment racional dels residus perillosos i altres residus, sigui quin sigui el lloc de la seva eliminació que, en la mesura del possible, estaran situades dins d'aquesta part;

c) Vetllar per tal que les persones que participen en la gestió dels residus perillosos i altres residus a l'interior del país, adoptin les mesures necessàries

per impedir que aquesta gestió doni lloc a una contaminació i, en cas que aquesta es produeixi, per reduir al mínim les seves conseqüències sobre la salut humana i el medi ambient;

d) Vetllar per tal que el moviment transfronterer de residus perillosos i altres residus es redueixi al mínim compatible amb una gestió ambientalment racional i eficient d'aquests residus i que es porti a terme de manera que protegeixin la salut humana i el medi ambient dels efectes nocius que puguin derivar-se d'aquest moviment;

e) No permetre l'exportació de residus perillosos i altres residus a un estat o grup d'estats que pertanyin a una organització d'integració econòmica i/o política que siguin parts, particularment a països en desenvolupament, que hagin prohibit en la seva legislació totes les importacions, o si té motius per creure que aquests residus no seran sotmesos a una gestió ambientalment racional, de conformitat amb els criteris que adoptin les parts en la seva primera reunió;

f) Exigir que es proporcioni informació sobre un proposat moviment transfronterer de residus perillosos i altres residus als estats concernits, segons el que disposa a l'annex V A, per tal que se'n puguin avaluar les conseqüències sobre la salut humana i el medi ambient;

g) Impedir la importació de residus perillosos i altres residus si té motius per creure que aquests residus no seran sotmesos a una gestió ambientalment racional;

h) Cooperar, amb altres parts i amb organitzacions interessades directament i a través de la Secretaria, en activitats com la difusió d'informació sobre els moviments transfronterers de residus perillosos i altres residus, a fi de millorar la gestió ambientalment racional d'aquests residus i impedir el seu tràfic il·lícit.

3. Les parts consideraran que el tràfic il·lícit de residus perillosos i altres residus és delictiu.

4. Cada part adoptarà les mesures jurídiques, administratives i d'altre tipus que siguin necessàries per aplicar i fer com-

plir les disposicions del present Conveni i també mesures per impedir i castigar els actes que contravinguin el present Conveni.

5. Les parts no permetran que els residus perillosos i altres residus s'exportin a un estat que no sigui part o s'importin d'un estat que no sigui part.

6. Les parts acorden no permetre l'exportació de residus perillosos i altres residus per a la seva eliminació a la zona situada al sud dels 60° de latitud sud, siguin o no siguin residus objecte d'un moviment transfronterer.

7. A més, cada part:

a) Prohibirà a totes les persones sotmeses a la seva jurisdicció nacional, el transport o l'eliminació de residus perillosos i altres residus, llevat que aquestes persones estiguin habilitades o autoritzades per realitzar aquest tipus d'operacions;

b) Exigirà que els residus perillosos i altres residus, que hagin de ser objecte d'un moviment transfronterer, s'emballin, s'etiquetin i es transportin de conformitat amb els reglaments i les normes internacionals generalment acceptats i reconeguts en matèria d'emballatge, etiquetatge i transport i que es tinguin degudament en compte els usos internacionalment reconeguts sobre això;

c) Exigirà que els residus perillosos i altres residus vagin acompanyats d'un document sobre el moviment des del punt on s'iniciï el moviment transfronterer fins al punt d'eliminació.

8. Cada part exigirà que els residus perillosos i altres residus, que s'hagin d'exportar, siguin gestionats de manera ambientalment racional a l'estat d'importació o en qualsevol altre lloc. En la seva primera reunió, les parts adoptaran directrius tècniques per a la gestió ambientalment racional dels residus sotmesos a aquest Conveni.

9. Les parts prendran les mesures apropiades per tal que només es permeti el moviment transfronterer de residus perillosos i altres residus si:

a) L'estat d'exportació no disposa de la capacitat tècnica ni de les instal·lacions necessàries o de llocs d'eliminació

adequats a fi d'eliminar els residus de què es tracti de manera ambientalment racional i eficient; o

b) Els residus de què es tracti són necessaris com a matèria primera per a les indústries de reciclatge o de recuperació en l'estat d'importació; o

c) El moviment transfronterer de què es tracti s'efectua de conformitat amb altres criteris que puguin decidir les parts, a condició que aquests criteris no contradiguin els objectius d'aquest Conveni.

10. En cap circumstància podrà transferir-se als estats d'importació o de trànsit l'obligació que, segons aquest Conveni, incumbeix als estats en els quals es generen residus perillosos i altres residus, d'exigir que aquests residus siguin gestionats de manera ambientalment racional.

11. Res del que disposa el present Conveni no impedirà que una part imposi condicions addicionals que siguin conformes amb les disposicions del present Conveni i estiguin d'acord amb les normes del dret internacional, a fi de protegir millor la salut humana i el medi ambient.

12. Res del que disposa el present Conveni no afectarà de cap manera la sobirania dels estats sobre les seves aigües territorials establerta de conformitat amb el dret internacional, ni els drets de sobirania i la jurisdicció que posseeixen els estats en la seva zona econòmica exclusiva i en la seva plataforma continental de conformitat amb el dret internacional, ni l'exercici, per part dels vaixells i les aeronaus de tots els estats, dels drets i la llibertat de navegació previstos en el dret internacional i reflectits en els corresponents instruments internacionals.

13. Les parts es comprometen a estudiar periòdicament les possibilitats de reduir la quantitat i/o el potencial de contaminació dels residus perillosos i altres residus que s'exporten a d'altres estats, en particular a països en desenvolupament.

Article 5

Designació de les autoritats competents i del punt de contacte

Per facilitar l'aplicació del present Conveni, les parts:

1. Designaran o establiran una o diverses autoritats competents i un punt de contacte. Es designarà una autoritat competent perquè rebí les notificacions en el cas d'un estat de trànsit.

2. Comunicaran a la Secretaria, dins els tres mesos següents a la data d'entrada en vigor del present Conveni per a elles, quins són els òrgans que han designat com a punt de contacte i quines són les autoritats competents.

3. Comunicaran a la Secretaria, dins el mes següent a la data de la decisió, qualsevol canvi relatiu a la designació feta per elles en compliment de l'apartat 2 d'aquest article.

Article 6

Moviments transfronterers entre parts

1. L'estat d'exportació notificarà per escrit, o exigirà al generador o a l'exportador que notifiqui per escrit, per conducte de l'autoritat competent de l'estat d'exportació, a l'autoritat competent dels estats concernits, qualsevol moviment transfronterer proposat de residus perillosos i altres residus. Aquesta notificació contindrà les declaracions i la informació especificada a l'annex V A, redactades en un idioma acceptable per l'estat d'importació. Només serà necessari enviar una notificació a cada estat concernit.

2. L'estat d'importació acusarà recepció, per escrit, de la notificació consentint el moviment amb o sense condicions, denegant el moviment o demanant més informació. S'enviarà una còpia de la resposta definitiva de l'estat d'importació a les autoritats competents dels estats concernits que siguin parts.

3. L'estat d'exportació no permetrà que el generador o l'exportador iniciï el moviment transfronterer fins que no hagi rebut la confirmació per escrit que:

a) El notificador ha rebut el consentiment escrit de l'estat d'importació, i

b) El notificador ha rebut de l'estat d'importació la confirmació de l'existència d'un contracte entre l'exportador i l'eliminador que estipuli la gestió ambientalment racional dels residus en qüestió.

4. Cada estat de trànsit que és part, acusarà promptament la recepció de la notificació al notificador. Seguidament

podrà respondre per escrit, en el termini de 60 dies, consentint el moviment amb o sense condicions, denegant el moviment o demanant informació addicional. L'estat d'exportació no permetrà que s'iniciï el moviment transfronterer fins que no hagi rebut el consentiment escrit de l'estat de trànsit. No obstant això, si en qualsevol moment una part decideix renunciar a demanar el consentiment previ per escrit, de manera general o sota determinades condicions, per als moviments transfronterers de trànsit de residus perillosos o altres residus, o bé modifica les seves exigències sobre això, informarà sense demora les altres parts de la seva decisió de conformitat amb l'article 13. En aquest darrer cas, si l'estat de l'exportació no rebés cap resposta en el termini de 60 dies a partir de la recepció d'una notificació de l'estat de trànsit, l'estat d'exportació podrà permetre que es procedeixi a l'exportació a través de l'estat de trànsit.

5. En el cas d'un moviment transfronterer de residus en el qual els residus hagin estat definits legalment o estiguin considerats com a residus perillosos, només:

a) Per l'estat d'exportació, les disposicions de l'apartat 9 d'aquest article aplicables a l'importador o a l'eliminador i a l'estat d'importació, seran aplicables *mutatis mutandis* a l'exportador i a l'estat d'exportació, respectivament;

b) Per l'estat d'importació o pels estats d'importació i de trànsit que siguin parts, les disposicions dels apartats 1, 3, 4 i 6 d'aquest article, aplicables a l'exportador i a l'estat d'exportació seran aplicables *mutatis mutandis* a l'importador o a l'eliminador i a l'estat d'importació, respectivament; o

c) Per qualsevol estat de trànsit que sigui part, seran aplicables les disposicions de l'apartat 4.

6. L'estat d'exportació podrà, sempre que obtingui el permís per escrit dels estats concernits, permetre que el generador o l'exportador facin una notificació general quan els residus perillosos o altres residus que tinguin les mateixes característiques físiques i químiques s'enviïn regularment al mateix eliminador, pel mateix despatx de duanes de

sortida de l'estat d'exportació, pel mateix despatx de duanes d'entrada de l'estat d'importació i, en cas de trànsit, pels mateixos despatxos de duanes d'entrada i de sortida de l'estat o estats de trànsit.

7. Els estats concernits poden fer que el seu consentiment escrit per a la utilització de la notificació general a què es refereix l'apartat 6, depengui de l'aportació de certa informació, com ara les quantitats exactes dels residus perillosos o altres residus que s'hagin d'enviar o unes llistes periòdiques d'aquests residus.

8. La notificació general i el consentiment per escrit a què fan referència els apartats 6 i 7 pot cobrir enviaments múltiples de residus perillosos o altres residus durant un període màxim de 12 mesos.

9. Les parts exigiran que tota persona que es faci càrrec d'un moviment transfronterer de residus perillosos o altres residus, signi el document de moviment, sigui en el moment del lliurament o bé en el moment de la recepció dels residus en qüestió. També exigiran que l'eliminador informi tant a l'exportador com a l'autoritat competent de l'estat d'exportació que ha rebut els residus en qüestió i, en el moment oportú, que s'ha dut a terme l'eliminació de conformitat amb la notificació. Si l'estat d'exportació no rep aquesta informació, l'autoritat competent de l'estat d'exportació o l'exportador ho comunicaran a l'estat d'importació.

10. La notificació i la resposta exigides en aquest article es trametran a l'autoritat competent de les parts concernides o a aquella autoritat governamental que es consideri adequada el cas d'estats que no siguin parts.

11. Els estats d'importació o de trànsit que siguin part podran exigir, com a condició d'entrada, que tot moviment transfronterer de residus perillosos o altres residus estigui cobert per una assegurança, una fiança o altra garantia.

Article 7

Moviment transfronterer provinent d'una part a través d'estats que no són parts

L'apartat 1 de l'article 6 del present Conveni s'aplicarà *mutatis mutandis* al moviment transfronterer de residus peri-

llosos o altres residus provinent d'una part a través d'un estat o estats que no siguin parts.

Article 8

Obligació de reimportar

Quan un moviment transfronterer de residus perillosos o altres residus, per al qual els estats concernits han donat el seu consentiment d'acord amb les disposicions del present Conveni, no es pugui dur a terme de conformitat amb les condicions del contracte, l'estat d'exportació vetllarà per tal que els residus en qüestió siguin retornats a l'estat d'exportació per l'exportador, si no es poden adoptar altres disposicions per eliminar-los de manera ambientalment racional, en un termini de 90 dies a partir del moment en què l'estat d'importació hagi informat l'estat d'exportació i la Secretaria, o en el període de temps que acordin els estats concernits. Amb aquesta finalitat, ni l'estat d'exportació ni cap part que sigui estat de trànsit, no s'oposaran a la devolució d'aquests residus a l'estat d'exportació, ni l'obstaculitzaran, ni l'impediran.

Article 9

Tràfic il·lícit

1. Als efectes del present Conveni, tot moviment transfronterer de residus perillosos o altres residus realitzat:

- a) sense notificació a tots els estats concernits segons les disposicions del present Conveni; o
- b) sense el consentiment d'un estat concernit segons les disposicions del present Conveni; o
- c) amb el consentiment obtingut dels estats concernits mitjançant falsificació, falsa declaració o frau; o
- d) que materialment no correspongui als documents; o
- e) que comporti l'eliminació deliberada (p. ex. vessament) dels residus perillosos o altres residus, en contravenció d'aquest Conveni i dels principis generals del dret internacional, es considerarà tràfic il·lícit.

2. En el cas d'un moviment transfronterer de residus perillosos o altres residus considerat tràfic il·lícit com a conseqüència de la conducta de l'exportador o del

generador, l'estat d'exportació vetllarà per tal que els residus en qüestió siguin:

a) represos per l'exportador o pel generador o, si fos necessari, pel mateix estat d'exportació o, si això no fos possible,

b) eliminats d'altra manera de conformitat amb les disposicions d'aquest Conveni, en el termini de 30 dies a partir del moment en què l'estat d'exportació hagi estat informat sobre el tràfic il·lícit, o en qualsevol altre període de temps que acordin els estats concernits. A tal efecte, les parts concernides no s'oposaran a la devolució d'aquests residus a l'estat d'exportació, ni l'obstaculitzaran, ni l'impediran.

3. En el cas d'un moviment transfronterer de residus perillosos o altres residus que sigui considerat tràfic il·lícit com a conseqüència de la conducta de l'importador o de l'eliminador, l'estat d'importació vetllarà per tal que els residus de què es tracti siguin eliminats de manera ambientalment racional per l'importador o l'eliminador, o si fos necessari, per ell mateix en el termini de 30 dies a comptar del moment en què l'estat d'importació hagi tingut coneixement del tràfic il·lícit, o en qualsevol altre període de temps que acordin els estats concernits. A aquest efecte, les parts concernides cooperaran, en el que sigui necessari, en l'eliminació dels residus de manera ambientalment racional.

4. En els casos que la responsabilitat pel tràfic il·lícit no es pugui atribuir a l'exportador o al generador ni a l'importador o l'eliminador, les parts concernides o d'altres parts, segons correspongui, cooperaran per garantir que els residus de què es tracti s'eliminin al més aviat possible de manera ambientalment racional ja sigui a l'estat d'exportació, a l'estat d'importació o en qualsevol altre lloc que sigui adequat.

5. Cada part promulgarà les disposicions legislatives nacionals/internes adequades per tal d'impedir i castigar el tràfic il·lícit. Les parts cooperaran amb vista a assolir els objectius d'aquest article.

Article 10

Cooperació internacional

1. Les parts cooperaran entre si a fi de millorar i aconseguir la gestió ambiental-

ment racional dels residus perillosos i altres residus.

2. Amb aquesta finalitat caldrà que les parts:

a) Quan se sol·liciti, proporcionin informació ja sigui de manera bilateral o multilateral, amb vista a promoure la gestió ambientalment racional dels residus perillosos i altres residus, inclosa l'harmonització de normes i pràctiques tècniques per a la gestió adequada dels residus perillosos i altres residus;

b) Cooperin en el control dels efectes de la gestió dels residus perillosos sobre la salut humana i el medi ambient;

c) Cooperin, amb subjecció a les seves lleis, reglaments i polítiques nacionals, en el desenvolupament i l'aplicació de noves tecnologies ambientalment racionals i que generen escassos residus i en la millora de les tecnologies actuals amb vista a eliminar, tant com sigui factible, la generació de residus perillosos i altres residus i per aconseguir mètodes més eficaços i eficients per assegurar la seva gestió ambientalment racional, que incloguin l'estudi dels efectes econòmics, socials i ambientals que resultin de l'adopció d'aquestes noves o millorades tecnologies;

d) Cooperin activament, amb subjecció a les seves lleis, reglaments i polítiques nacionals, en la transferència de tecnologia i de sistemes de gestió relacionats amb la gestió ambientalment racional dels residus perillosos i altres residus. Així mateix, caldrà que cooperin per desenvolupar la capacitat tècnica entre les parts, especialment les que necessiten i sol·liciten assistència tècnica en aquest àmbit;

e) Cooperin en el desenvolupament de les directrius tècniques i/o els codis de pràctica apropiats.

3. Les parts utilitzaran els mitjans adequats de cooperació a fi d'ajudar als països en desenvolupament pel que fa a l'aplicació de les lletres a, b i c de l'apartat 2 de l'article 4.

4. Tenint en compte les necessitats dels països en desenvolupament, la cooperació entre les parts i les organitzacions internacionals competents ha de promoure, entre d'altres coses, la presa

de consciència pública, el desenvolupament de la gestió racional dels residus perillosos i altres residus i l'adopció de noves tecnologies que generin escassos residus.

Article 11

Acords bilaterals, multilaterals i regionals

1. Malgrat el que disposa l'apartat 5 de l'article 4, les parts podran concloure acords o arranjaments bilaterals, multilaterals o regionals relatius al moviment transfronterer de residus perillosos i altres residus, amb parts o estats que no siguin parts, sempre que aquests acords o arranjaments no siguin en detriment de la gestió ambientalment racional dels residus perillosos i altres residus que estipula el present Conveni. Aquests acords o arranjaments estipularan disposicions que no siguin menys ambientalment racionals que les previstes en el present Conveni, i de manera especial tindran en compte els interessos dels països en desenvolupament.

2. Les parts notificaran a la Secretaria qualsevol acord o arranjament bilateral, multilateral o regional a què fa referència l'apartat 1, com també aquells que haguessin conclòs amb anterioritat a l'entrada en vigor per a elles del present Conveni, amb la finalitat de controlar els moviments transfronterers de residus perillosos i altres residus que es duen a terme totalment entre les parts en aquests acords. Les disposicions del present Conveni no afectaran els moviments transfronterers que es duen a terme en compliment d'aquells acords, sempre que aquells acords siguin compatibles amb la gestió ambientalment racional dels residus perillosos i altres residus que estipula el present Conveni.

Article 12

Consultes sobre la responsabilitat

Les parts cooperaran amb vista a adoptar, tan aviat com sigui possible, un protocol que estableixi les normes i els procediments apropiats en l'àmbit de la responsabilitat i de la indemnització pels danys que puguin resultar del moviment transfronterer i de l'eliminació de residus perillosos i altres residus.

Article 13

Tramesa d'informació

1. Les parts vetllaran per tal que, quan arribi al seu coneixement, el cas d'un accident ocorregut durant el moviment transfronterer de residus perillosos o altres residus o durant la seva eliminació, que pugui representar riscos per a la salut humana i el medi ambient en d'altres estats, aquests estats siguin informats immediatament.

2. Les parts s'informaran mútuament, a través de la Secretaria, sobre:

a) Els canvis relatius a la designació de les autoritats competents i/o els punts de contacte, de conformitat amb l'article 5;

b) Els canvis en la seva definició nacional de residus perillosos, de conformitat amb l'article 3;

i com més aviat possible, sobre:

c) Les decisions que hagin pres de no autoritzar, totalment o parcialment, la importació de residus perillosos o altres residus per a l'eliminació dins de la zona sota la seva jurisdicció nacional;

d) Les decisions que hagin pres de limitar o prohibir l'exportació de residus perillosos o altres residus;

e) Tota altra informació que es requereixi segons l'apartat 4 d'aquest article.

3. Les parts, en consonància amb les lleis i els reglaments nacionals, trametan, a través de la Secretaria, a la Conferència de les parts que s'estableix en aplicació de l'article 15, abans de l'acabament de cada any civil, un informe sobre l'any civil precedent que contingui la informació següent:

a) Les autoritats competents i els punts de contacte que hagin designat de conformitat amb l'article 5;

b) Informació sobre els moviments transfronterers de residus perillosos o altres residus en els quals hagin participat, que inclogui:

(i) la quantitat de residus perillosos i altres residus exportats, la seva categoria, característiques, destinació, tot país de trànsit i el mètode d'eliminació,

tal com constin en la resposta a la notificació;

(ii) la quantitat de residus perillosos i altres residus importats, la seva categoria, característiques, origen i mètodes d'eliminació;

(iii) les operacions d'eliminació en les quals no s'ha procedit de la manera prevista;

(iv) els esforços realitzats per aconseguir una reducció de la quantitat de residus perillosos i altres residus subjectes a moviments transfronterers;

c) Informació sobre les mesures que hagin adoptat en aplicació del present Conveni;

d) Informació sobre les estadístiques qualificades que hagin compilat sobre els efectes que tenen sobre la salut humana i el medi ambient la generació, el transport i l'eliminació de residus perillosos i altres residus;

e) Informació sobre els acords i els arranjaments bilaterals, multilaterals i regionals conclosos d'acord amb l'article 11 del present Conveni;

f) Informació sobre accidents ocorreguts durant els moviments transfronterers i l'eliminació de residus perillosos i altres residus i sobre les mesures preses per tractar-los;

g) Informació sobre els diferents mètodes d'eliminació utilitzats en les zones sota la seva jurisdicció nacional;

h) Informació sobre les mesures adoptades amb la finalitat de desenvolupar tecnologies per a la reducció i/o eliminació de la producció de residus perillosos i altres residus; i

i) Informació sobre aquelles altres qüestions que la Conferència de les parts consideri rellevants.

4. Les parts, de conformitat amb les lleis i els reglaments nacionals, vetllaran per tal que s'enviïn a la Secretaria còpies de cada notificació relativa a qualsevol moviment transfronterer determinat de residus perillosos o altres residus, i de la resposta a aquesta notificació, quan una part que consideri que aquest moviment transfronterer pugui afectar al seu medi ambient, hagi sol·licitat que es faci.

Article 14

Aspectes financers

1. Les parts convenen que, en funció de les necessitats específiques de les diferents regions i subregions, s'han d'establir centres regionals o subregionals per a la transferència de tecnologia i de formació amb relació a la gestió de residus perillosos i altres residus i a la minimització de la seva generació. Les parts decidiran sobre l'establiment dels mecanismes de finançament apropiats de caràcter voluntari.

2. Les parts consideraran l'establiment d'un fons renovable per donar assistència provisional, en casos de situacions d'emergència, per tal de minimitzar els danys deguts a accidents causats per moviments transfronterers de residus perillosos i altres residus o durant l'eliminació d'aquests residus.

Article 15

Conferència de les parts

1. S'estableix una Conferència de les parts. La primera reunió de la Conferència de les parts serà convocada pel director executiu de l'UNEP en el termini d'un any després de l'entrada en vigor del present Conveni. Posteriorment, les reunions ordinàries de la Conferència de les parts se celebraran en els intervals regulars que determini la Conferència en la seva primera reunió.

2. Les reunions extraordinàries de la Conferència de les parts se celebraran quan la Conferència ho cregui necessari o quan qualsevol de les parts ho sol·liciti per escrit, sempre que, dins els sis mesos següents a la data en què la sol·licitud els sigui comunicada per la Secretaria, un terç de les parts, com a mínim, doni suport a aquesta sol·licitud.

3. La Conferència de les parts acordarà i adoptarà per consens el seu reglament intern i el de qualsevol òrgans subsidiaris que estableixi, com també les normes financeres per determinar, en especial, la participació financera de les parts sota aquest Conveni.

4. En la seva primera reunió, les parts consideraran les mesures addicionals necessàries per facilitar el compliment de les seves responsabilitats respecte de la protecció i la preservació del medi marí en el context del present Conveni.

5. La Conferència de les parts revisarà i avaluarà de manera permanent l'aplicació efectiva del present Conveni, i a més:

a) Promourà l'harmonització de polítiques, estratègies i mesures apropiades per a la minimització dels danys a la salut humana i al medi ambient a causa de residus perillosos i altres residus;

b) Examinarà i adoptarà, si escau, esmenes al present Conveni i als seus annexos, tenint en compte, entre altres coses, la informació científica, tècnica, econòmica i ambiental disponible,

c) Examinarà i emprendreà totes les accions addicionals necessàries per a l'assoliment de les finalitats del present Conveni a la llum de l'experiència adquirida en la seva aplicació i en l'aplicació dels acords i els arranjaments a què fa referència l'article 11;

d) Examinarà i adoptarà els protocols que es requereixin; i

e) Crearà els òrgans subsidiaris que es considerin necessaris per a l'aplicació del present Conveni.

6. L'Organització de les Nacions Unides i les seves agències especialitzades, com també tot estat que no sigui part del present Conveni, podran estar representats com a observadors a les reunions de la Conferència de les parts. Qualsevol altre òrgan o organisme nacional o internacional, governamental o no governamental, amb competències en els àmbits relacionats amb els residus perillosos i altres residus, que hagin informat la Secretaria del seu desig d'estar representat en una reunió de la Conferència de les parts com a observador, podrà ser admès a participar llevat que almenys un terç de les parts presents s'hi oposin. L'admissió i la participació d'observadors estaran subjectes al reglament de procediment adoptat per la Conferència de les parts.

7. La Conferència de les parts procedirà, en el termini dels tres anys següents a l'entrada en vigor del present Conveni, i, després, almenys cada sis anys, a avaluar la seva eficàcia i, si es considera necessari, a estudiar la possibilitat d'establir una prohibició completa o parcial dels moviments transfronterers de residus perillosos i altres residus, a la llum de la més recent informació científica, ambiental, tècnica i econòmica.

Article 16

Secretaria

1. La Secretaria tindrà les funcions següents:

a) Organitzar les reunions a què fan referència els articles 15 i 17 i prestar-los els seus serveis;

b) Preparar i trametre informes basats en la informació rebuda de conformitat amb els articles 3, 4, 6, 11 i 13, com també en la informació obtinguda en les reunions dels òrgans subsidiaris creats segons el que disposa l'article 15 i també, si és convenient, en la informació proporcionada per les entitats intergovernamentals i no governamentals competents;

c) Preparar informes sobre les activitats realitzades en aplicació de les seves funcions segons el present Conveni i presentar-los a la Conferència de les parts;

d) Vetllar per la necessària coordinació amb d'altres òrgans internacionals competents i, en especial, concertar els arranjaments administratius i contractuals que puguin ser necessaris per al compliment eficaç de les seves funcions;

e) Comunicar-se amb les autoritats competents i els punts de contacte establerts per les parts de conformitat amb l'article 5 del present Conveni;

f) Recollir informació sobre els llocs i les instal·lacions nacionals autoritzats de les parts, disponibles per a l'eliminació dels seus residus perillosos i altres residus, i distribuir aquesta informació entre les parts;

g) Rebre i trametre informació de i a les parts sobre:

fonts d'assistència tècnica i de formació;

coneixements tècnics i científics a l'abast;

fonts d'assessorament i coneixement pràctic; i
disponibilitat de recursos.

Amb vista a prestar assistència a les parts que ho sol·licitin en àmbits com ara:

el funcionament del sistema de notificació del present Conveni;

la gestió de residus perillosos i altres residus;

les tecnologies ambientalment racionals relacionades amb els residus perillosos i altres residus, com ara tecnologies que generen pocs o cap residu;

l'avaluació de les capacitats i els llocs d'eliminació;

el control dels residus perillosos i altres residus;

les mesures d'emergència.

h) Proporcionar a les parts que ho sol·licitin informació sobre consultors o empreses de consultoria que posseixin la competència tècnica necessària en aquest àmbit i que puguin assessorar-les en l'examen d'una notificació d'un moviment transfronterer, en la conformitat d'un enviament de residus perillosos o altres residus amb la notificació pertinent i/o en la idoneïtat de les instal·lacions proposades per a l'eliminació ambientalment racional de residus perillosos i altres residus, quan tinguin raons per creure que els residus en qüestió no es gestionen de manera ambientalment racional. Cap d'aquests exàmens hauria d'anar a càrrec de la Secretaria;

i) Prestar assistència a les parts que ho sol·licitin per determinar els casos de tràfic il·lícit i distribuir d'immediat a les parts concernides qualsevol informació que hagi rebut en relació amb el tràfic il·lícit;

j) Cooperar amb les parts i les organitzacions i les agències internacionals pertinents i competents en el subministrament d'experts i d'equipaments amb la finalitat de prestar una assistència ràpida als estats en cas de situacions d'emergència; i

k) Exercir aquelles altres funcions relacionades amb les finalitats del present Conveni que determini la Conferència de les parts.

2. L'UNEP exercirà amb caràcter provisional les funcions de la Secretaria fins que acabi la primera reunió de la Conferència de les parts celebrada de conformitat amb l'article 15.

3. En la seva primera reunió, la Conferència de les parts designarà la Secretaria d'entre les organitzacions intergovernamentals competents existents que hagin declarat que estan disposades a exercir les funcions de Secretaria establertes en el present Conveni. En aquesta reunió, la Conferència de les parts avaluarà també l'execució, per part de la Secretaria interina, de les funcions que li haguessin estat encomanades, particularment en virtut de l'apartat 1 anterior, i decidirà sobre les estructures apropiades per a l'exercici d'aquestes funcions.

mentals competents existents que hagin declarat que estan disposades a exercir les funcions de Secretaria establertes en el present Conveni. En aquesta reunió, la Conferència de les parts avaluarà també l'execució, per part de la Secretaria interina, de les funcions que li haguessin estat encomanades, particularment en virtut de l'apartat 1 anterior, i decidirà sobre les estructures apropiades per a l'exercici d'aquestes funcions.

Article 17

Esmenes al Conveni

1. Qualsevol de les parts pot proposar esmenes al present Conveni i qualsevol part en un protocol pot proposar esmenes a aquest protocol. Aquestes esmenes tindran degudament en compte, entre altres coses, les consideracions científiques i tècniques pertinents.

2. Les esmenes al present Conveni s'adoptaran en una reunió de la Conferència de les parts. Les esmenes a qualsevol protocol s'adoptaran en una reunió de les parts en el protocol en qüestió. El text de qualsevol esmena proposada al present Conveni o a qualsevol protocol, llevat que en aquest protocol es disposi altrament, serà comunicat a les parts per la Secretaria almenys sis mesos abans de la reunió en la qual es proposi la seva adopció. La Secretaria comunicarà també les esmenes proposades als signataris del present Conveni per a la seva informació.

3. Les parts faran tot el possible per arribar a un acord per consens sobre qualsevol proposta d'esmena al present Conveni. Si esgotats tots els esforços per aconseguir el consens no s'arriba a un acord, l'esmena s'adoptarà, com a últim recurs, per majoria de tres quarts de les parts presents i votants en la reunió, i serà presentada a totes les parts pel dipositari per a la seva ratificació, aprovació, confirmació formal o acceptació.

4. El procediment esmentat a l'apartat 3 s'aplicarà a les esmenes a qualsevol protocol, tot i que per a la seva adopció serà suficient una majoria de dos terços de les parts en aquest protocol, presents i votants en la reunió.

5. Els instruments de ratificació, aprovació, confirmació formal o acceptació de les esmenes es dipositaran prop del

dipositari. Les esmenes adoptades de conformitat amb els apartats 3 o 4 anteriors, entraran en vigor, respecte de les parts que les hagin acceptat, als noranta dies després de la recepció per part del dipositari del seu instrument de ratificació, aprovació, confirmació formal o acceptació per tres quartes, com a mínim, de les parts que les hagin acceptat o per almenys dos terços de les parts en el protocol concernit que les hagin acceptat, llevat si en aquest protocol es disposa altrament. Les esmenes entraran en vigor respecte de qualsevol altra part el norantè dia després de la data en què aquesta part hagi dipositat el seu instrument de ratificació, aprovació, confirmació formal o acceptació de les esmenes.

6. Als efectes d'aquest article per "parts presents i votants" s'entén les parts que estiguin presents i emetin un vot afirmatiu o negatiu.

Article 18

Adopció i esmena dels annexos

1. Els annexos del present Conveni o de qualsevol protocol formaran part integrant del present Conveni o de qualsevol protocol de què es tracti, segons el cas, i llevat que es disposi de manera expressa altrament, s'entendrà que tota referència al present Conveni o als seus protocols es refereix al mateix temps a qualsevol dels seus annexos. Aquests annexos es limitaran a qüestions científiques, tècniques i administratives.

2. Llevat que es disposi altrament en qualsevol protocol respecte dels seus annexos, per a la proposta, l'adopció i l'entrada en vigor d'annexos addicionals del present Conveni o d'annexos d'un protocol, s'aplicarà el procediment següent:

a) Els annexos del present Conveni i dels seus protocols es proposaran i s'adoptaran d'acord amb el procediment establert als apartats 2, 3 i 4 de l'article 17;

b) Qualsevol de les parts que no pugui acceptar un annex addicional del present Conveni o un annex de qualsevol protocol en què sigui part, ho notificarà per escrit al dipositari dins els 6 mesos següents a la data de la comunicació de l'adopció pel dipositari. El dipositari comunicarà sense demora a totes les parts qualsevol notificació re-

buda. Una part podrà en qualsevol moment substituir una declaració anterior d'objecció per una acceptació, i en aquest cas, els annexos entraran en vigor respecte d'aquesta part;

c) Al venciment del termini de sis mesos des de la data de la distribució de la comunicació pel dipositari, l'annex esdevindrà efectiu per a totes les parts en el present Conveni o en qualsevol protocol de què es tracti, que no hagin presentat una notificació de conformitat amb el que disposa la lletra b anterior.

3. La proposta, l'adopció i l'entrada en vigor d'esmenes als annexos del present Conveni o de qualsevol protocol estaran subjectes al mateix procediment que per a la proposta, l'adopció i l'entrada en vigor d'annexos del Conveni o d'annexos d'un protocol. Als annexos i les seves esmenes hauran de tenir degudament en compte, entre altres coses, les consideracions científiques i tècniques pertinents.

4. Quan un annex addicional o una esmena a un annex comporti una esmena al present Conveni o a qualsevol protocol, l'annex addicional o l'annex esmenat no entrarà en vigor fins que entri en vigor l'esmena al present Conveni o al protocol.

Article 19

Verificació

Qualsevol part que tingui motius per creure que una altra part actua o ha actuat en violació de les seves obligacions segons el present Conveni pot informar-ne a la Secretaria i, en aquest cas, n'informarà simultàniament i immediata, directament o a través de la Secretaria, a la part contra la qual ha presentat les al·legacions. La Secretaria facilitarà tota la informació pertinent a les parts.

Article 20

Solució de controvèrsies

1. Si sorgeix una controvèrsia entre parts pel que fa a la interpretació, l'aplicació o el compliment del present Conveni o de qualsevol dels seus protocols, les parts tractaran de resoldre-la mitjançant la negociació o per qualsevol altre mitjà pacífic de la seva elecció.

2. Si les parts concernides no poden resoldre la seva controvèrsia pels mitjans

esmentats a l'apartat anterior, la controvèrsia se sotmetrà, si les parts en la controvèrsia així ho acorden, al Tribunal Internacional de Justícia o a l'arbitratge en les condicions establertes a l'annex VI sobre arbitratge. No obstant això, si no s'arribés a un comú acord per sotmetre la controvèrsia al Tribunal Internacional de Justícia o a l'arbitratge, les parts no quedaran exemptes de l'obligació de continuar tractant de resoldre-la pels mitjans esmentats a l'apartat 1.

3. En ratificar, acceptar, aprovar o confirmar formalment el present Conveni, o en adherir-s'hi, o en qualsevol moment posterior, un estat o una organització d'integració política i/o econòmica, pot declarar que reconeix com a obligatòria *ipso facto* i sense especial acord, respecte de qualsevol altra part que accepti la mateixa obligació:

a) La submissió de la controvèrsia al Tribunal Internacional de Justícia; i/o

b) L'arbitratge de conformitat amb els procediments establerts a l'annex VI.

Aquesta declaració es notificarà per escrit a la Secretaria, que la comunicarà a les parts.

Article 21

Signatura

El present Conveni estarà obert a la signatura dels estats, de Namíbia, representada pel Consell de les Nacions Unides per a Namíbia, i de les organitzacions d'integració política i/o econòmica, a Basilea el 22 de març de 1989, al Departament Federal de Relacions Exteriors de Suïssa, a Berna, des del 23 de març de 1989 fins al 30 de juny de 1989 i a la Seu de les Nacions Unides a Nova York des del 1 de juliol de 1989 fins al 22 de març de 1990.

Article 22

Ratificació, acceptació, confirmació formal o aprovació

1. El present Conveni estarà subjecte a la ratificació, acceptació o aprovació pels estats i per Namíbia, representada pel Consell de les Nacions Unides per a Namíbia, i a la confirmació formal o aprovació per les organitzacions d'integració política i/o econòmica. Els instruments de ratificació, acceptació, confirmació

formal o aprovació es dipositaran prop del dipositari.

2. Tota organització a què es refereix l'apartat 1 anterior, que arribi a ser part del present Conveni sense que cap dels seus estats membres en sigui part, estarà subjecta a totes les obligacions enunciatades al Conveni. En el cas d'organitzacions en què un o diversos dels seus estats membres siguin parts del Conveni, l'organització i els seus estats membres decidiran sobre les seves respectives responsabilitats pel que fa al compliment de les seves obligacions en virtut del Conveni. En aquests casos, l'organització i els estats membres no estaran facultats per exercir simultàniament els drets que estableixi el Conveni.

3. En els seus instruments de confirmació formal o d'aprovació, les organitzacions a què fa referència l'apartat 1 d'aquest article especificaran l'abast de les seves competències respecte de les matèries regides pel Conveni. Aquestes organitzacions informaran també el dipositari, el qual informará a les parts, sobre qualsevol modificació important en l'abast de les seves competències.

Article 23 *Adhesió*

1. El present Conveni estarà obert a l'adhesió dels estats, de Namíbia, representada pel Consell de les Nacions Unides per a Namíbia, i de les organitzacions d'integració política i/o econòmica des del dia següent a la data en què el Conveni hagi quedat tancat a la signatura. Els instruments d'adhesió es dipositaran prop del dipositari.

2. En els seus instruments d'adhesió, les organitzacions a què fa referència l'apartat 1 anterior especificaran l'abast de les seves competències respecte de les matèries regides pel Conveni. Aquestes organitzacions informaran també el dipositari sobre qualsevol modificació important en l'abast de les seves competències.

3. Les disposicions de l'apartat 2 de l'article 22 s'aplicaran a les organitzacions d'integració política i/o econòmica que s'adhereixin al present Conveni.

Article 24 *Dret de vot*

1. Llevat el que disposa l'apartat 2 d'aquest article, cada part contractant del present Conveni tindrà un vot.

2. Les organitzacions d'integració política i/o econòmica exerciran el dret de vot, en matèries de la seva competència, de conformitat amb l'apartat 3 de l'article 22 i l'apartat 2 de l'article 23, amb un nombre de vots igual al nombre dels seus estats membres que siguin parts del Conveni o dels protocols pertinents. Aquestes organitzacions no exerciran el seu dret de vot si els seus estats membres exerceixen el seu, i viceversa.

Article 25 *Entrada en vigor*

1. El present Conveni entrarà en vigor el norantè dia després de la data de dipòsit del vintè instrument de ratificació, acceptació, confirmació formal, aprovació o adhesió.

2. Respecte de cada estat o organització d'integració política i/o econòmica que ratifiqui, accepti, aprovi o confirmi formalment el present Conveni o s'adhereixi a ell després de la data de dipòsit del vintè instrument de ratificació, acceptació, aprovació, confirmació formal o adhesió al Conveni, aquest entrarà en vigor el norantè dia després de la data en què aquest estat o organització d'integració política i/o econòmica hagi dipositat el seu instrument de ratificació, acceptació, aprovació, confirmació formal o adhesió.

3. Als efectes dels apartats 1 i 2 anteriors, els instruments dipositats per una organització d'integració política i/o econòmica no es consideraran addicionals als dipositats pels estats membres d'aquesta organització.

Article 26 *Reserves i declaracions*

1. No es podran formular reserves ni objeccions al present Conveni.

2. L'apartat 1 d'aquest article no impedirà que un estat o una organització d'integració política i/o econòmica, en signar, ratificar, acceptar, aprovar o confirmar formalment aquest Conveni, o en adherir-s'hi, formuli declaracions o manifestacions, amb qualsevol redacció o

títol, amb vistes, entre altres, a l'harmonització de les seves lleis i reglaments amb les disposicions del present Conveni, sempre que no s'interpreti que aquestes declaracions o manifestacions exclouen o modifiquen els efectes jurídics de les disposicions del Conveni en la seva aplicació a aquest estat.

Article 27 *Denúncia*

1. En qualsevol moment després de l'expiració d'un termini de tres anys comptat des de la data de l'entrada en vigor del present Conveni respecte d'una part, aquesta podrà denunciar el Conveni mitjançant notificació escrita al dipositari.

2. La denúncia serà efectiva un any després de la data en què el dipositari hagi rebut la notificació o en qualsevol data posterior que s'especifiqui en la notificació.

Article 28 *Dipositari*

El secretari general de l'Organització de les Nacions Unides serà el dipositari del present Conveni i de tots els seus protocols.

Article 29 *Textos autèntics*

Els textos originals en àrab, xinès, anglès, francès, rus i espanyol del present Conveni són igualment autèntics.

En testimoni del qual els sotasignats, degudament autoritzats a aquest efecte, han signat el present Conveni.

Annex I

Categories de residus a controlar

Flux de residus

- Y1 Residus clínics resultants de l'atenció mèdica prestada en hospitals, centres mèdics i clíniques
- Y2 Residus resultants de la producció i la preparació de productes farmacèutics
- Y3 Residus de medicaments i productes farmacèutics
- Y4 Residus resultants de la producció, la preparació i la utilització de biocides i productes fitofarmacèutics
- Y5 Residus resultants de la fabricació, la preparació i la utilització de productes químics per a la preservació de la fusta
- Y6 Residus resultants de la producció, la preparació i la utilització de dissolvents orgànics
- Y7 Residus que contenen cianurs, resultants del tractament tèrmic i de les operacions de tremp
- Y8 Residus d'olis minerals no aptes per a l'ús inicialment previst
- Y9 Residus de barreges i emulsions d'oli i aigua o d'hidrocarburs i aigua
- Y10 Substàncies i articles de residu que contenen o estan contaminats per bifenils policlorats (PCB), terfenils policlorats (PCT) o bifenils polibromats (PBB)
- Y11 Residus alquitranats resultants de la refinació, la destil·lació o qualsevol altre tractament de piròlisi
- Y12 Residus resultants de la producció, la preparació i la utilització de tintes, colorants, pigments, pintures, laques o vernissos
- Y13 Residus resultants de la producció, la preparació i la utilització de resines, làtex, plastificants, coles i adhesius
- Y14 Residus de substàncies químiques, no identificades o noves, resultants de la investigació i el desenvolupament o de les activitats d'ensenyament, els efectes dels quals sobre l'ésser humà o el medi ambient no es coneixen
- Y15 Residus de caràcter explosiu que no estiguin sotmesos a una legislació diferent
- Y16 Residus resultants de la producció, la preparació i la utilització de productes químics i materials fotogràfics
- Y17 Residus resultants del tractament de superfícies de metalls i plàstics
- Y18 Residus resultants d'operacions d'eliminació de residus industrials

Residus que tinguin com a constituents:

- Y19 Metalls carbonis
 - Y20 Beril·li, compostos de beril·li
 - Y21 Compostos de crom hexavalent
 - Y22 Compostos de coure
 - Y23 Compostos de zenc
 - Y24 Arsènic, compostos d'arsènic
 - Y25 Seleni, compostos de seleni
 - Y26 Cadmi, compostos de cadmi
 - Y27 Antimoni, compostos d'antimoni
 - Y28 Tel·luri, compostos de tel·luri
 - Y29 Mercuri, compostos de mercuri
 - Y30 Tal·li, compostos de tal·li
 - Y31 Plom, compostos de plom
 - Y32 Compostos inorgànics de fluor, amb exclusió del fluorur de calci
 - Y33 Cianurs inorgànics
 - Y34 Solucions àcides o àcids en forma sòlida
 - Y35 Solucions bàsiques o bases en forma sòlida
 - Y36 Amiant (pols i fibres)
 - Y37 Compostos orgànics del fòsfor
 - Y38 Cianurs orgànics
 - Y39 Fenols, compostos fenòlics, amb inclusió de clorofenols
 - Y40 Èters
 - Y41 Dissolvents orgànics halogenats
 - Y42 Dissolvents orgànics, amb exclusió de dissolvents halogenats
 - Y43 Qualsevol substància del grup de les dibenzofuranes policlorades
 - Y44 Qualsevol substància del grup de les dibenzoparadioxines policlorades
 - Y45 Compostos organohalogenats, que no siguin les substàncies esmentades en el present annex (per exemple, Y39, Y41, Y42, Y43, Y44).
-

Annex II

Categories de residus que requereixen una consideració especial

Y46 Residus domèstics recollits

Y47 Residus resultants de la incineració de residus domèstics

Annex III

Llista de característiques perilloses

Tipus (1)

NU	Codi	Característiques
1	H1	Explosius Per substància explosiva o residu explosiu s'entén tota substància o residu sòlid o líquid (o barreja de substàncies o residus) que per ell mateix és capaç, mitjançant reacció química, d'emetre un gas a una temperatura, pressió i velocitat tals que puguin ocasionar danys a la zona circumdant.
3	H3	Líquids inflamables Per líquids inflamables s'entenen aquells líquids o barreges de líquids, o líquids amb sòlids en solució o suspensió (per exemple, pintures, vernissos, laques, etc. però sense incloure substàncies o residus classificats d'altra manera degut a les seves característiques perilloses) que emeten vapors inflamables a temperatures no superiors als 60.5°C, en assaigs amb cubeta tancada o 65.6°C en cubeta oberta. (Atès que els resultats dels assaigs amb cubeta oberta i amb cubeta tancada no són estrictament comparables, i que fins i tot els resultats obtinguts mitjançant un mateix mètode sovint difereixen, la reglamentació que s'apartarà de les xifres abans esmentades per tenir en compte aquestes diferències seria compatible amb l'esperit d'aquesta definició.)
4.1	H4.1	Sòlids inflamables Es tracta dels sòlids, o residus sòlids, diferents als classificats com a explosius, que en les condicions prevalents durant el transport són fàcilment combustibles o poden causar un incendi o contribuir-hi a causa de la fricció.
4.2	H4.2	Substàncies o residus susceptibles de combustió espontània Es tracta de substàncies o residus susceptibles d'escalfament espontani en les condicions normals del transport, o d'escalfament en contacte amb l'aire, i que poden aleshores encendre's.
4.3	H4.3	Substàncies o residus que, en contacte amb l'aigua, emeten gasos inflamables Substàncies o residus que, per reacció amb l'aigua, són susceptibles d'inflamació espontània o d'emissió de gasos inflamables en quantitats perilloses.
5.1	H5.1	Oxidants Substàncies o residus que, sense ser necessàriament combustibles, poden, en general, en cedir oxigen, causar o afavorir la combustió d'altres materials.
5.2	H5.2	Peròxids orgànics Les substàncies o els residus orgànics que contenen l'estructura bivalent -O-O- són substàncies inestables tèrmicament que poden sofrir una descomposició autoaccelerada exotèrmica.
6.1	H6.1	Tòxics (verins) aguts Substàncies o residus que poden causar la mort o lesions greus o danys a la salut humana, si s'ingereixen o inhalen o entren en contacte amb la pell.
6.2	H6.2	Substàncies infeccioses Substàncies o residus que contenen microorganismes viables o les seves toxines, agents coneguts o suposats de malalties en els animals o en els humans.
8	H8	Corrosius Substàncies o residus que, per acció química, causen danys greus als teixits vius que toquen, o que en cas de fuga, poden danyar greument, o fins i tot destruir, altres mercaderies o els mitjans de transport; o poden ocasionar també altres perills.

- 9 H10 Substàncies que poden alliberar gasos tòxics en contacte amb l'aire o l'aigua
Substàncies o residus que, per reacció amb l'aire o l'aigua, poden emetre gasos tòxics en quantitats perilloses.
- 9 H11 Substàncies tòxiques (amb efectes retardats o crònics)
Substàncies o residus que, si són aspirats o ingerits, o si penetren a la pell, poden ocasionar efectes retardats o crònics, o produir el càncer.
- 9 H12 Ecotòxics
Substàncies o residus que, si s'alliberen, tenen o poden tenir efectes adversos immediats o retardats en el medi ambient, a causa de la bioacumulació o els efectes tòxics en els sistemes biòtics.
- 9 H13 Substàncies que poden, per algun medi, després de la seva eliminació, donar origen a una altra substància, per exemple, un producte de lixiviació, que posseeix alguna de les característiques més amunt exposades.

(1) Correspon al sistema de classificació de perill adoptat en les Recomanacions de les Nacions Unides sobre el transport de mercaderies perilloses (ST/SG/AC.10/1/Rev. 5, United Nations, New York, 1988)

Proves

El perill potencial que presenten certs tipus de residus encara no està totalment documentat; no existeixen proves que defineixin quantitativament aquests perills. S'ha de continuar investigant per poder desenvolupar els mitjans per caracteritzar els perills potencials per als humans i/o el medi ambient d'aquests residus. S'han fet proves normalitzades de substàncies i matèries pures. Molts països han elaborat proves en l'àmbit nacional que es poden aplicar als materials que figuren a l'annex I, per saber si aquests materials donen algunes de les característiques enumerades en aquest annex.

Annex IV

Operacions d'eliminació

A) Operacions que no poden conduir a la possibilitat de recuperació de recursos, al reciclatge, a la regeneració, a la reutilització directa o a altres usos

La secció A inclou totes aquelles operacions d'eliminació que es realitzen a la pràctica.

- D1 Dipòsit dins o sobre la terra (per exemple, reblums, etc.)
- D2 Tractament a terra (per exemple, biodegradació de residus líquids o fangosos en sòls, etc.)
- D3 Injecció profunda (per exemple, injecció de residus bombables en pous, cúpules de sal, falles geològiques naturals, etc.)
- D4 Embassament superficial (per exemple, vessament de residus líquids o fangosos en pous, estancs, llacunes, etc.)
- D5 Reblums especialment dissenyats (per exemple, vessament en compartiments estancs separats, recoberts i aïllats uns dels altres i de l'ambient, etc.)
- D6 Vessaments en una extensió d'aigua, amb excepció de mars i oceans
- D7 Vessaments en mars i oceans, inclosa la inserció al subsòl marí
- D8 Tractament biològic no especificat en una altra part d'aquest annex que doni lloc a compostos o barreges finals que s'eliminin mitjançant qualsevol de les operacions indicades a la secció A
- D9 Tractament fisicoquímic no especificat en cap altra part d'aquest annex que doni lloc a compostos o barreges finals que s'eliminin mitjançant qualsevol de les operacions indicades en la secció A (per exemple, evaporació, assecat, calcinació, neutralització, precipitació, etc.)
- D10 Incineració en la terra
- D11 Incineració en el mar
- D12 Dipòsit permanent (per exemple, col·locació de contenidors en una mina, etc.)
- D13 Combinació o barreja prèvia a qualsevol de les operacions indicades en la secció A
- D14 Reempaquetament previ a qualsevol de les operacions indicades en la secció A
- D15 Emmagatzematge previ a qualsevol de les operacions indicades en la secció A

B) Operacions que poden conduir a la recuperació de recursos, al reciclatge, a la regeneració, a la reutilització directa i a altres usos

La secció B comprèn totes les operacions respecte de materials que estan considerats o definits jurídicament com a residus perillosos i que d'altra manera haurien estat destinats a una de les operacions indicades a la secció A.

- R1 Utilització com a combustible (que no sigui incineració directa) o altres mitjans per generar energia
 - R2 Recuperació o regeneració de dissolvents
 - R3 Reciclatge o recuperació de substàncies orgàniques que no s'utilitzen com a dissolvents
 - R4 Reciclatge o recuperació de metalls i compostos metàl·lics
 - R5 Reciclatge o recuperació d'altres materials inorgànics
 - R6 Regeneració d'àcids o bases
 - R7 Recuperació de components utilitzats per reduir la contaminació
 - R8 Recuperació de components provinents de catalitzadors
 - R9 Regeneració o reutilització d'olis usats
 - R10 Tractament de sòls en benefici de l'agricultura o el millorament ecològic
 - R11 Utilització de materials residuals resultants de qualsevol de les operacions numerades de l'R1 al R10
 - R12 Intercanvi de residus per sotmetre'ls a qualsevol de les operacions numerades de l'R1 al R11
 - R13 Acumulació de materials destinats a qualsevol de les operacions indicades a la secció B
-

Annex V A

Informació que cal proporcionar en la notificació

1. Motiu de l'exportació de residus
2. Exportador dels residus (1)
3. Generador(s) dels residus i lloc de generació (1)
4. Eliminador dels residus i lloc efectiu d'eliminació (1)
5. Transportista(es) previst(os) dels residus o dels seus agents, si es coneixen (1)
6. País d'exportació dels residus
Autoritat competent (2)
7. Països de trànsit previstos
Autoritat competent (2)
8. País d'importació dels residus
Autoritat competent (2)
9. Notificació general o única
10. Data(es) prevista(es) de(ls) l'embarcament(s), període de temps durant el qual s'exportaran els residus i itinerari proposat (inclosos els punts d'entrada i sortida) (3)
11. Mitjans de transport previstos (transport per carretera, ferrocarril, marítim, aeri, via de navegació interior, etc.)
12. Informació relativa a l'assegurança (4)
13. Designació i descripció física dels residus, inclòs el seu número Y i el número de les Nacions Unides, i la seva composició (5) i informació sobre els requisits especials de manipulació, incloses les disposicions d'emergència en cas d'accident.
14. Tipus d'empaquetament previst (per exemple, càrrega a granel, bidons, tancs)
15. Quantitat estimada en pes/volum (6)
16. Procés d'on es van generar els residus (7)
17. Per als residus enumerats a l'annex I, classificacions de l'annex III: característiques perilloses, número H i tipus de les Nacions Unides

18. Mètode d'eliminació segons l'annex IV

19. Declaració del generador i de l'exportador certificant que la informació és correcta

20. Informació (inclosa la descripció tècnica de la instal·lació) comunicada a l'exportador o al generador per l'eliminador dels residus i en la qual aquest ha fonamentat la seva suposició que no hi ha raó per creure que els residus no seran gestionats de manera ambientalment racional de conformitat amb les lleis i els reglaments de l'estat d'importació.

21. Informació relativa al contracte entre l'exportador i l'eliminador.

Notes

(1) Nom, cognoms i adreça, número de telèfon, de tèlex o de telefax, i nom, adreça, número de telèfon de tèlex o de telefax de la persona amb qui us heu de comunicar.

(2) Nom, cognoms i adreça, número de telèfon, de tèlex o de telefax.

(3) En cas de notificació general que compregui diversos embarcaments, indiqueu les dates previstes de cada embarcament o, si no es coneixen, la freqüència prevista dels embarcaments.

(4) Informació que cal proporcionar sobre els requisits pertinents en matèria d'assegurança i sobre la manera com els compleixin l'exportador, el transportista i l'eliminador.

(5) Indiqueu la naturalesa i la concentració dels components més perillosos, en funció de la toxicitat i altres perills que presenten els residus, tant en la seva manipulació com en relació amb el mètode d'eliminació proposat.

(6) En cas de notificació general que compregui diversos embarcaments, indiqueu tant la quantitat total estimada com les quantitats estimades per a cadascun dels embarcaments.

(7) En la mesura que sigui necessari per avaluar el risc i determinar la idoneïtat de l'operació d'eliminació proposada.

Annex V B

Informació que cal proporcionar al document relatiu al moviment

1. Exportador dels residus (1)
 2. Generador(s) dels residus i lloc de generació (1)
 3. Eliminador dels residus i lloc efectiu de l'eliminació (1)
 4. Transportista(es) dels residus (1) o el(s) seu(s) agent(s)
 5. Subjecte a notificació general o única
 6. Data d'inici del moviment transfronterer i data(es) i acusament de recepció de cada persona que pren al seu càrrec els residus
 7. Mitjà de transport (per carretera, ferrocarril, via de navegació interior, marítim, aeri) inclosos els països d'exportació, de trànsit i d'importació, com també punts d'entrada i de sortida quan són coneguts
 8. Descripció general dels residus (estat físic, nom distintiu i tipus de les Nacions Unides amb el qual s'embarca, número de les Nacions Unides, número Y i número H, si escau)
 9. Informació sobre els requisits especials relatius a la manipulació incloses les disposicions d'emergència en cas d'accident
 10. Tipus i nombre de paquets
 11. Quantitat en pes/volum
 12. Declaració del generador o de l'exportador certificant que la informació és correcta
 13. Declaració del generador o de l'exportador que no hi ha objeccions per part de les autoritats competents de tots els estats concernits que són parts
 14. Certificació per l'eliminador de la recepció dels residus a la instal·lació designada i indicació del mètode d'eliminació i de la data aproximada d'eliminació
- Notes:**
- La informació que ha de constar al document sobre el moviment cal integrar-la quan sigui possible en un sol document juntament amb la requerida per

les normes de transport. Quan això no sigui possible, la informació complementarà i no duplicarà aquella requerida per la reglamentació de transport. El document sobre el moviment contindrà les instruccions pel que fa a la persona que ha de donar informació i omplir els formularis.

(1) Nom i cognoms, número de telèfon, de tèlex o de telefax, i nom, adreça, número de telèfon, de tèlex o de telefax de la persona amb qui comunicar-se en cas d'emergència.

Annex VI

Arbitratge

Article 1

Llevat que l'acord al qual fa referència l'article 20 del Conveni no disposi altrament, el procediment d'arbitratge es regirà pels articles 2 al 10 del present annex.

Article 2

La part demandant notificarà a la Secretaria que les parts han convingut sotmetre la controvèrsia a l'arbitratge de conformitat amb l'apartat 2 o l'apartat 3 de l'article 20 del Conveni, i indicarà en especial, els articles del Conveni la interpretació o l'aplicació dels quals siguin objecte de la controvèrsia. La Secretaria comunicarà les informacions rebudes a totes les parts del Conveni.

Article 3

El tribunal arbitral es compondrà de tres membres. Cadascuna de les parts en la controvèrsia nomenarà un àrbitre i els dos àrbitres així nomenats designaran de comú acord el tercer àrbitre, el qual assumirà la presidència del tribunal. Aquest darrer àrbitre no podrà ser nacional de cap de les parts en la controvèrsia, ni tenir la seva residència habitual en el territori d'una d'aquestes parts, ni estar al servei d'alguna d'elles, ni haver-se ocupat ja del tema en cap altre concepte.

Article 4

1. Si dos mesos després d'haver-se nomenat el segon àrbitre no s'ha designat el president del tribunal arbitral, el secretari general de l'Organització de les Na-

cions Unides, a petició de qualsevol de les parts, procedirà a la seva designació en un nou termini de dos mesos.

2. Si dos mesos després de la recepció de la demanda una de les parts en la controvèrsia no ha procedit al nomenament d'un àrbitre, l'altra part podrà dirigir-se a la Secretaria General de l'Organització de les Nacions Unides, que designarà el president del tribunal arbitral en un nou termini de dos mesos. Un cop designat, el president del tribunal arbitral demanarà a la part que encara no ha nomenat un àrbitre que ho faci en un termini de dos mesos. Transcorregut aquest termini, el president del tribunal arbitral es dirigirà al secretari general de l'Organització de les Nacions Unides, el qual procedirà a aquest nomenament en un nou termini de dos mesos.

Article 5

1. El tribunal arbitral dictarà la seva decisió de conformitat amb el dret internacional i amb les disposicions del present Conveni.

2. Qualsevol tribunal arbitral constituït de conformitat amb el present annex adoptarà el seu propi reglament de procediment.

Article 6

1. Les decisions del tribunal arbitral, tant en matèria de procediment com sobre el fons, seran adoptades per majoria dels seus membres.

2. El tribunal podrà adoptar les mesures apropiades per determinar els fets. A petició d'una de les parts, podrà recomanar les mesures cautelars indispensables.

3. Les parts en la controvèrsia donaran totes les facilitats necessàries per al desenvolupament eficaç del procediment.

4. L'absència o la incompareixença d'una part en la controvèrsia no interromprà el procediment.

Article 7

El tribunal podrà escoltar i determinar les reconvençions directament basades en l'objecte de la controvèrsia i resoldre sobre elles.

Article 8

Llevat que el tribunal arbitral no decideixi altrament per raó de les circumstàncies particulars del cas, les despeses del

tribunal, inclosa la remuneració dels seus membres, seran sufragades, a parts iguals, per les parts en la controvèrsia. El tribunal portarà una relació de totes les seves despeses i en presentarà a les parts un estat final.

Article 9

Qualsevol part que tingui en l'objecte de la controvèrsia un interès de caràcter jurídic que pugui resultar afectat per la decisió podrà intervenir en el procés amb el consentiment del tribunal.

Article 10

1. El tribunal dictarà la sentència en un termini de cinc mesos a partir de la data en què s'hagi constituït, llevat que jutgi necessari prolongar aquest termini per un període que no hauria d'excedir de cinc mesos.

2. La sentència del tribunal arbitral serà motivada. Serà ferma i obligatòria per a les parts en la controvèrsia.

3. Qualsevol controvèrsia que pogués sorgir entre les parts relativa a la interpretació o a l'execució de la sentència podrà ser sotmesa per qualsevol de les parts al tribunal arbitral que l'hagi dictada o, si no fos possible sotmetre-la a aquest, a un altre tribunal constituït a l'efecte de la mateixa manera que el primer.

Estat del Conveni de Basilea sobre el control de moviments transfronterers de residus perillosos i la seva eliminació

Conclòs a Basilea el 22 de març de 1989

Entrada en vigor: el 5 de maig de 1992, de conformitat amb l'apartat 1 de l'article 25 del Conveni

Enregistrament: el 5 de maig de 1992, núm. 28911

TEXT: Document UNEP/WG.190/4; i notifiacions al dipositori C.N.302.1992.TREATIES-9 del 25 de novembre de 1992 (acta de rectificació del text autèntic anglès)1; C.N.248.1993.TREATIES-7 del 7 de setem-

bre de 1993 (acta de rectificació del text autèntic francès); C.N.144.1994.TREATIES-4 del 27 de juny de 1994 (acta de rectificació dels textos autèntics anglès, àrab, xinès i espanyol); C.N.15.1997.TREATIES-1 del 20 de febrer de 1997 (acta de rectificació del text autèntic rus); i C.N.77.1998.TREATIES-2 del 6 de maig de 1998 (esmena a l'annex I i adopció dels annexos VIII i IX)

ESTAT: Signataris: 53. Parts: 122

Nota: El Conveni, del qual els textos en anglès, àrab, espanyol, francès, rus i xinès són igualment fefaents, va ser adoptat el 22 de març de 1989 per la Conferència dels Plenipotenciaris que es va reunir a Basilea del 20 al 22 de març de 1989. De conformitat amb el seu article 21, el Conveni que va estar obert a la signatura al Departament federal d'Afers Estrangers de Suïssa, a Berna, del 23 de març de 1989 al 30 de juny de 1989, i va romandre obert a la signatura a la seu de l'Organització de les Nacions Unides a Nova York fins al 22 de març de 1990, per a tots els estats, per a Namíbia i per a les organitzacions d'integració política i/o econòmica (2).

Participant	Signatura	Confirmació formal (c), ratificació, acceptació (A), aprovació (AA), adhesió (a), successió (d)
Afganistan	22 de març de 1989	
Alemanya	23 d'octubre de 1989	21 d'abril de 1995
Antiga República Iugoslava de Macedònia		16 de juliol de 1997 a
Antigua i Barbuda		5 d'abril de 1993 a
Aràbia Saudita	22 de març de 1989	7 de març de 1990
Argentina	28 de juny de 1989	27 de juny de 1991
Austràlia		5 de febrer de 1992 a
Àustria	19 de març de 1990	12 de gener de 1993
Bahames		12 d'agost de 1992 a
Bahrain	22 de març de 1989	15 d'octubre de 1992
Bangladesh		1 d'abril de 1993 a
Barbados		24 d'agost de 1995 a
Bèlgica	22 de març de 1989	1 de novembre de 1993
Belize		23 de maig de 1997 a
Benín		4 de desembre de 1997 a
Bolívia	22 de març de 1989	15 de novembre de 1996
Botswana		20 de maig de 1998 a
Brasil		1 d'octubre de 1992 a
Bulgària		16 de febrer de 1996 a
Burundi		6 de gener de 1997 a
Canadà	22 de març de 1989	28 d'agost de 1992
Colòmbia	22 de març de 1989	31 de desembre de 1996
Comores		31 d'octubre de 1994 a
Comunitat Europea	22 de març de 1989	7 de febrer de 1994 AA

Costa d'Ivori		1 de desembre de 1994 a
Costa Rica		7 de març de 1995 a
Croàcia		9 de maig de 1994 a
Cuba		3 d'octubre de 1994 a
Dinamarca	22 de març de 1989	6 de febrer de 1994 AA
Dominica		5 de maig de 1998 a
Egipte (5)		8 de gener de 1993 a
El Salvador	22 de març de 1990	13 de desembre de 1991
Emirats Àrabs Units	22 de març de 1989	17 de novembre de 1992
Equador	22 de març de 1989	23 de febrer de 1993
Eslovàquia (4)		28 de maig de 1993 d
Eslovènia		7 d'octubre de 1993 a
Espanya	22 de març de 1989	7 de febrer de 1994
Estats Units d'Amèrica (10)	22 de març de 1990	
Estònia		21 de juliol de 1992 a
Federació de Rússia	22 de març de 1990	31 de gener de 1995
Filipines	22 de març de 1989	21 d'octubre de 1993
Finlàndia	22 de març de 1989	19 de novembre de 1991 A
França	22 de març de 1989	7 de gener de 1991 AA
Gàmbia		15 de desembre de 1997 a
Grècia	22 de març de 1989	4 d'agost de 1994
Guatemala	22 de març de 1989	15 de maig de 1995
Guinea		26 d'abril de 1995 a
Haití	22 de març de 1989	
Hondures		27 de desembre de 1995 a
Hongria	22 de març de 1989	21 de maig de 1990 AA
Iemen		21 de febrer de 1996 a
Índia	15 de març de 1990	24 de juny de 1992
Indonèsia		20 de setembre de 1993 a
Iran (República Islàmica d')		5 de gener de 1993 a
Irlanda	31 de gener de 1990	7 de febrer de 1994
Islàndia		28 de juny de 1995 a
Israel	22 de març de 1989	14 de desembre de 1994
Itàlia	22 de març de 1989	7 de febrer de 1994
Japó		17 de setembre de 1993 a
Jordània	22 de març de 1989	22 de juny de 1989 AA
Kirguizistan		13 d'agost de 1996 a
Kuwait	22 de març de 1989	11 d'octubre de 1993
Letònia		14 d'abril de 1992 a
Liban	22 de març de 1989	21 de desembre de 1994
Liechtenstein	22 de març de 1989	27 de gener de 1992
Luxemburg	22 de març de 1989	7 de febrer de 1994
Malàisia		8 d'octubre de 1993 a
Malawi		21 d'abril de 1994 a
Maldives		28 d'abril de 1992 a
Marroc		28 de desembre de 1995 a
Maurici		24 de novembre de 1992 a
Mauritània		16 d'agost de 1996 a
Mèxic	22 de març de 1989	22 de febrer de 1991
Micronèsia (Estats federats de)		6 de setembre de 1995 a
Moçambic		13 de març de 1997 a
Mònaco		31 d'agost de 1992 a
Mongòlia		15 d'abril de 1997 a
Namíbia		15 de maig de 1995 a
Nepal		15 d'octubre de 1996 a
Nicaragua		3 de juny de 1997 a
Níger		17 de juny de 1998 a
Nigèria	15 de març de 1990	13 de març de 1991

Noruega	22 de març de 1989	2 de juliol de 1990
Nova Zelanda (8)	18 de desembre de 1989	20 de desembre de 1994
Oman		8 de febrer de 1995 a
Països Baixos (7)	22 de març de 1989	16 d'abril de 1993 A
Pakistan		26 de juliol de 1994 a
Panamà	22 de març de 1989	22 de febrer de 1991
Papua Nova Guinea		1 de setembre de 1995 a
Paraguai		28 de setembre de 1995 a
Perú		23 de novembre de 1993 a
Polònia	22 de març de 1990	20 de març de 1992
Portugal	26 de juny de 1989	26 de gener de 1994
Qatar		9 d'agost de 1995 a
Regne Unit (3), (9)	6 d'octubre de 1989	7 de febrer 1994
República Àrab de Síria	11 d'octubre de 1989	22 de gener de 1992
República de Corea		28 de febrer de 1994 a
República de Moldàvia		2 de juliol de 1998 a
República Democràtica del Congo		6 d'octubre de 1994 a
República Txeca (4)		30 de setembre de 1993 d
República Unida de Tanzània		7 d'abril de 1993 a
Romania		27 de febrer de 1991 a
Saint Kitts i Nevis		7 de setembre de 1994 a
Saint Lucia		9 de desembre de 1993 a
Saint Vincent i les Grenadines		2 de desembre de 1996 a
Senegal		10 de novembre de 1992 a
Seychelles		11 de maig de 1993 a
Singapur		2 de gener de 1996 a
Sri Lanka		28 d'agost de 1992 a
Sudàfrica		5 de maig de 1994 a
Suècia	22 de març de 1989	2 d'agost de 1991
Suïssa	22 de març de 1989	31 de gener de 1990
Tailàndia	22 de març de 1990	24 de novembre de 1997
Trinitat i Tobago		18 de febrer de 1994 a
Tunísia		11 d'octubre de 1995 a
Turkmenistan		25 de setembre de 1996 a
Turquia	22 de març de 1989	22 de juny de 1994
Uruguai	22 de març de 1989	20 de desembre de 1991
Uzbekistan		7 de febrer de 1996 a
Veneçuela	22 de març de 1989	3 de març de 1998
Vietnam		13 de març de 1995 a
Xile	19 de gener de 1990	11 d'agost de 1992
Xina (3)	22 de març de 1990	17 de desembre de 1991
Xipre	22 de març de 1989	17 de setembre de 1992
Zàmbia		15 de novembre de 1994 a

Declaracions

(Llevat que s'indiqui altrament, les declaracions es van fer en el moment de la confirmació formal, de la ratificació, de l'acceptació, de l'aprovació, de l'adhesió o de la successió. Per a les objeccions, vegeu a continuació.)

Alemanya (6)

Declaració feta en el moment de la signatura i confirmada en el moment de la ratificació:

El Govern de la República Federal d'Alemanya entén que les disposicions de l'article 4, apartat 12, del present Conveni no atemptaran de cap manera contra l'exercici dels drets i de la llibertat de navegació tal com els regeix el dret internacional. Per consegüent, el Govern de la República Federal d'Alemanya entén que cap disposició del present Conveni no s'ha d'interpretar en el sentit que s'exigeix la notificació o el consentiment de qualsevol Estat per al transport de residus perillosos en un vaixell que dugui la bandera d'una part que exerceix el seu dret de pas inofensiu per les aigües territorials o la llibertat de navegació en una zona econòmica exclusiva de conformitat amb el dret internacional.

Colòmbia

En el moment de la signatura:

Colòmbia entén que l'aplicació del Conveni no restringirà en cap cas, sinó que més aviat reforçarà, l'aplicació dels principis jurídics i polítics, els quals, com s'indica[va] en la declaració [feta el 21 de març de 1989 a la Conferència de Basilea], governen l'acció de l'Estat colombià en els àmbits coberts pel Conveni, en altres paraules, *inter alia*, cap disposició del Conveni no es podrà interpretar o aplicar de manera que atempti contra la facultat de l'Estat colombià d'aplicar aquests principis i les altres regles del seu dret intern, a la seva zona terrestre (subsòl inclòs), al seu espai aeri, a les seves aigües territorials, a la seva plataforma continental i a la seva zona marítima econòmica exclusiva, de conformitat amb el dret internacional.

En el moment de la ratificació:

El Govern de Colòmbia, en virtut de l'article 26, apartat 2, de [l'esmentat Conveni], declara que als efectes de l'aplicació d'aquest instrument internacional, l'article 81 de la Constitució política de Colòmbia prohibeix la introducció de residus nuclears i de residus tòxics en el territori nacional.

Cuba

Declaració:

El Govern de la República de Cuba declara, pel que fa a l'article 20 del Conveni de Basilea relatiu al control dels moviments transfronterers de residus perillosos i de la seva eliminació, que els desacords que podrien sorgir entre les parts pel que fa a la interpretació, l'aplicació o el respecte del present Conveni, o de qualsevol dels protocols que hi facin referència, se solucionaran mitjançant la negociació, per la via diplomàtica, o se sotmetran a l'arbitratge en les condicions que es defineixen en l'annex VI del Conveni, relatiu a l'arbitratge.

Dinamarca

En el moment de la signatura:

La signatura del Conveni mundial sobre el control dels moviments transfronterers de residus perillosos i de la seva eliminació per part de Dinamarca no s'aplica a Groenlàndia ni a les Illes Fèroe.

Equador

En el moment de la signatura:

Els elements continguts en el Conveni que s'ha signat no es poden interpretar en un sentit contrari a les disposicions del dret intern de l'Estat equatorià, ni contra l'exercici de la seva sobirania nacional.

Espanya

Declaració:

El Govern espanyol declara, de conformitat amb l'article 26.2 del Conveni, que la qualificació penal del tràfic il·lícit de residus perillosos o altres residus, que figura entre les obligacions dels estats part segons l'article 4.3, es farà en el marc general de la reforma del dret penal.

Federació de Rússia

Entén que:

La definició del terme "territori", enunciada en les Directrius i els principis del Caire per a la gestió ambientalment racional de residus perillosos (decisió 14/30 de la Junta de Govern de l'UNEP, de data 17 de juny de 1987) a la qual es fa referència en el preàmbul del Conveni, és una formulació específica i no se la pot invocar per interpretar el present Conveni o qualsevol de les seves disposicions en virtut de l'apartat 2 de l'article 31 o en virtut de l'article 32 del Conveni de Viena de 1969 sobre el dret dels tractats, o sobre qualsevol altra base.

Indonèsia

Declaració:

Conscient de la necessitat de revisar les lleis i els reglaments nacionals existents, Indonèsia només aplicarà les disposicions de l'article 3 (1) d'aquest Conveni quan les lleis i els reglaments revisats hagin estat promulgats i hagin entrat en vigor.

Itàlia

Declaració feta el 30 de març de 1990 i confirmada en el moment de la ratificació:

"El Govern d'Itàlia declara... que és favorable a l'establiment d'un sistema mundial de control de la gestió ecològicament racional dels moviments transfronterers de residus perillosos".

Japó

Declaració:

El Govern del Japó declara que cap disposició del Conveni de Basilea sobre el control de moviments transfronterers de residus perillosos i la seva eliminació no es pot interpretar que s'exigeix una notificació a un estat o el consentiment d'un estat per al simple pas de residus perillosos o d'altres residus en un vaixell que exerceix els drets i les llibertats de navegació, per tal com l'apartat 12 de l'article 4 de l'esmentat Conveni estipula que cap disposició del Conveni no atempta contra l'exercici dels drets i de les llibertats de navegació tal com els regeix el dret internacional i que resulten dels instruments internacionals pertinents.

Líban

En el moment de la signatura:

"[El Líban] no pot en cap cas autoritzar l'enterrament de residus tòxics o altres residus introduïts il·legalment en cap de les zones que depenen de la seva jurisdicció. L'any 1988, el Líban va anunciar que la importació d'aquests residus estava totalment prohibida i va adoptar, amb aquest efecte, la Llei núm. 64/88 de 12 d'agost de 1988. En totes aquestes situacions el Líban cooperarà amb els estats concernits i amb els altres estats part, de conformitat amb les disposicions d'aquest Conveni."

Mèxic

Declaració formulada en el moment de la signatura i confirmada en el moment de la ratificació:

Mèxic signa *ad referendum* el Conveni de Basilea sobre el control de moviments transfronterers de residus perillosos i la seva eliminació, perquè protegeix degudament els seus drets com a estat costaner en les zones que depenen de la seva jurisdicció nacional, incloses les aigües territorials, la zona econòmica exclusiva i la plataforma continental i, quan correspongui, el seu espai aeri, tot garantint l'exercici en aquestes zones de les seves competències legislatives i administratives amb relació a la protecció i a la preservació del medi ambient, de conformitat amb el dret internacional i, en especial, amb el dret de la mar.

Mèxic considera que amb aquest Conveni s'ha fet un progrés important en la protecció del medi ambient en la mesura en què reglamenta, sobre el pla jurídic, els moviments transfronterers de residus perillosos. S'ha establert un marc en el qual s'inscriuen les obligacions generals dels estats part, essencialment amb vista a reduir a un mínim la generació de residus perillosos i els seus moviments transfronterers, i a assegurar-ne la gestió ambientalment racional, a promoure la cooperació internacional a aquests efectes, a crear mecanismes de coordinació i de seguiment i a reglamentar l'aplicació dels procediments per a una solució pacífica dels desacords.

Mèxic també espera que tan bon punt sigui possible, i com a complement indispensable del caràcter normatiu del Con-

veni, s'adoptarà un protocol de conformitat amb els principis i les normes del dret internacional, que estableixi els procediments adequats en matèria de responsabilitat i d'indemnització pels danys que resultin dels moviments transfronterers i de la gestió dels residus perillosos.

Noruega

"Noruega accepta els mitjans obligatoris de solució de les controvèrsies que estableixen les lletres a) i b) de l'apartat 3 de l'article 20 del Conveni, és a dir: a) sotmetre la controvèrsia al Tribunal Internacional de Justícia i/o b) sotmetre la controvèrsia a l'arbitratge, de conformitat amb els procediments establerts en l'annex VI."

Polònia

Declaració:

Pel que fa a l'article 20, apartat 2, del Conveni, la República de Polònia declara que reconeix la submissió a l'arbitratge segons el procediment i les condicions determinades en l'annex VI del Conveni, com a obligatori *ipso facto*.

Regne Unit

Declaració feta en el moment de la signatura i confirmada en el moment de la ratificació:

El Govern del Regne Unit de la Gran Bretanya i Irlanda del Nord declara que, de conformitat amb l'article 4 (12), les disposicions del Conveni no atempten de cap manera contra l'exercici dels drets i de la llibertat de navegació com els regeix el dret internacional. En conseqüència, res en el dit Conveni no exigeix que un estat rebí notificació o que doni el seu consentiment en cas de pas de residus perillosos en un vaixell amb la bandera d'una part que exerceixi el seu dret de pas per les aigües territorials o el seu dret a la llibertat de navegació en una zona econòmica exclusiva de conformitat amb el dret internacional.

Romania

Declaració:

De conformitat amb l'article 26, apartat 2 del Conveni, Romania declara que la importació i l'eliminació, en el seu territori nacional, de residus perillosos i d'altres residus solament es poden efectuar

amb una autorització prèvia de les autoritats romaneses competents.

Saint-Kitts i Nevis

Declaració:

Pel que fa a l'apartat 2 de l'article 20 del Conveni, el Govern de Saint Kitts i Nevis declara que reconeix com a obligatori *ipso facto* la submissió a l'arbitratge de conformitat amb els procediments i les condicions que s'estableixen en l'annex VI del Conveni.

Singapur

Declaració:

El Govern de Singapur declara que, de conformitat amb l'apartat 12 de l'article 4, les disposicions del Conveni no atempten de cap manera contra l'exercici dels drets i de la llibertat de navegació com els regeix el dret internacional. En conseqüència, res en aquest Conveni no exigeix que un estat rebí notificació o doni el seu consentiment en cas de pas d'un vaixell amb bandera d'una part que exerceixi el seu dret de pas per les aigües territorials o la llibertat de navegació en una zona econòmica exclusiva de conformitat amb el dret internacional.

Uruguai

En el moment de la signatura:

[Uruguai] signa *ad referendum* el Conveni sobre el control de moviments transfronterers de residus perillosos i la seva eliminació, ja que aquest instrument protegeix degudament els drets d'Uruguai, com a Estat riberec, en les zones que depenen de la seva jurisdicció nacional, incloses les aigües territorials, la zona econòmica exclusiva i la plataforma continental i, si escau, l'espai aeri situat damunt d'aquestes zones, tot garantint l'exercici, en aquestes zones, de les seves competències normatives i administratives pel que fa a la protecció i a la salvaguarda del medi ambient, de conformitat amb el dret internacional i, en especial, amb el dret de la mar.

Veneçuela

En el moment de la signatura:

Veneçuela considera que el Conveni [tal com] s'ha adoptat, protegeix degudament els seus drets sobirans com a Estat

riberenc en les zones sotmeses a la seva jurisdicció nacional, incloses les aigües territorials, la zona econòmica exclusiva i la plataforma continental i, si escau, l'espai aeri situat damunt d'aquestes zones. El Conveni també garanteix l'exercici, en aquestes zones, de les seves competències normatives i administratives pel que fa a la protecció i a la salvaguarda del medi ambient i dels recursos naturals, de conformitat amb el dret internacional i, en especial, amb el dret de la mar.

Xile

Declaració:

El Govern xilè considera que les disposicions d'aquest Conveni [...] ajuden a consolidar i a ampliar el règim jurídic que Xile ha establert mitjançant diversos instruments internacionals sobre del control dels moviments transfronterers de residus perillosos i de la seva eliminació, l'abast d'aplicació dels quals cobreix tant el territori continental de la República com la seva zona de jurisdicció situada al sud del paral·lel 60 de l'hemisferi Sud, de conformitat amb les disposicions de l'article 4, apartat 6, del present Conveni.

Objeccions

(Llevat que s'indiqui altrament, les objeccions es van rebre en el moment de la confirmació formal, la ratificació, l'acceptació, l'aprovació, l'adhesió o la successió.)

Itàlia

El Govern d'Itàlia, manifestant les seves objeccions respecte de les declaracions fetes, en el moment de la signatura, pels governs de Colòmbia, Equador, Mèxic, Uruguai i Veneçuela, com també altres declaracions de tenor semblant que es puguin fer en el futur, considera que cap disposició del present Conveni no s'ha d'interpretar en el sentit que limita els drets de navegació que reconeix el dret internacional. En conseqüència, un estat part no està obligat a donar notificació a qualsevol altre estat, o a obtenir-ne l'autorització, pel simple pas per les aigües territorials o per l'exercici de la llibertat de navegació en la zona econòmica exclusiva, d'un vaixell que dugui la

seva bandera i que transporti una càrrega de residus perillosos.

Notes:

(1) El dia 16 de setembre de 1992, és a dir després de l'expiració del termini de noranta dies a comptar de la data de la seva difusió (el 10 de juny de 1992), el Govern del Regne Unit de la Gran Bretanya i Irlanda del Nord va comunicar el següent respecte de les correccions proposades pel Govern japonès a l'article 7 del Conveni:

"El Govern del Regne Unit no fa cap objecció a la primera de les modificacions suggerides ..., ja que correspon a la correcció d'un error tipogràfic i no a una modificació de fons. Per contra, el Govern del Regne Unit fa una objecció a la segona modificació proposada, pels motius següents:

i) Atès que el Conveni va ser negociat essencialment sobre la versió anglesa del projecte del Conveni, modificar el text d'aquesta versió per tal d'harmonitzar-lo amb el text de les altres versions lingüístiques, seria com alinear la versió original amb les traduccions en lloc de la inversa, que semblaria més apropiat;

ii) Existeix una presumpció general segons la qual tota disposició legislativa s'ha d'interpretar, si és possible, a fi de donar-li un sentit i un contingut. Si la modificació que proposa el Govern japonès fos acceptada, l'article 7 no faria sinó confirmar allò que ja és explícit en l'article 6.1 del Conveni (llegit conjuntament amb l'article 2.13, que defineix l'expressió "estats concernits"). Si, per contra, l'article 7 roman sense canvis, continuarà afegint l'abast de l'article 6.2 i, consegüentment, conservarà una significació específica;

iii) El Regne Unit considera que el Conveni de Basilea hauria d'exigir a les parts el màxim en matèria de notificació prèvia. En el supòsit que es projecti un moviment de residus perillosos d'una part en el Conveni de Basilea a una segona part a través d'un estat que no és part, desitjariem que la segona part en el Conveni de Basilea trametés a l'estat que no és part, una còpia de la seva resposta definitiva respecte d'aquest moviment. L'article 7, tal com

està actualment redactat, assegura el compliment d'aquesta formalitat. Tanmateix, la modificació que proposa el Govern japonès implicaria limitar, encara que sigui de poc, l'abast de l'obligació de notificació prèvia de les parts a l'acord en qüestió.

Considerant aquestes objeccions, el Govern del Regne Unit consent a la primera de les modificacions que es proposa d'aportar al text anglès, però no a la segona."

El dia 11 de gener de 1993, el Govern del Regne Unit ha notificat al secretari general la seva decisió de retirar l'objecció a la segona modificació proposada pel Govern japonès a l'article 7 del Conveni.

(2) Una organització com aquesta és, tal com la defineix l'apartat 20 de l'article 2 de l'esmentat Conveni, "qualsevol organització constituïda per estats sobirans, a la qual els seus estats membres han transferit competències en les esferes regides pel present Conveni i que ha estat degudament autoritzada, de conformitat amb els seus procediments interns, per signar, ratificar, acceptar, aprovar o confirmar formalment aquest Conveni, o per adherir-s'hi".

(3) Els dies 6 i 19 de juny de 1997, respectivament, els governs de Xina i del Regne Unit de la Gran Bretanya i Irlanda del Nord van notificar al secretari general el següent:

[Les mateixes notificacions que les que figuren en la nota del capítol IV.1.]

(4) Txecoslovàquia es va adherir al Conveni el 24 de juliol de 1991. Vegeu també la nota al capítol I.2.

(5) El 31 de gener de 1995, el Govern egipci va informar el secretari general que el seu instrument d'adhesió hauria hagut d'anar acompanyat amb les declaracions següents:

Primera declaració: sobre el pas per les aigües territorials egípcies de vaixells que transportin residus perillosos:

La República Àrab d'Egipte, en adherir-se al Conveni de Basilea sobre el control dels moviments transfronterers de residus perillosos i de la seva eliminació, el 22 de març de 1989, (en endavant "el

Conveni"), i en virtut de l'article 26 del Conveni, declara que:

De conformitat amb les disposicions del Conveni i amb les regles del dret internacional relatives a la sobirania de cada estat sobre les seves aigües territorials i la seva obligació de protegir i preservar el medi ambient marí, atès que el pas de vaixells estrangers que transporten residus perillosos o altres residus representa molts riscos que constitueixen una amenaça greu per a la salut humana i per al medi ambient; i

Tenint en compte la posició d'Egipte pel que fa al pas per les seves aigües territorials de vaixells que transportin productes que siguin inherentment perillosos o nocius (Conveni de les Nacions Unides sobre el dret de la mar, 1983), el Govern de la República Àrab d'Egipte declara que:

1. Els vaixells estrangers que transportin residus perillosos o altres residus hauran d'obtenir l'autorització de les autoritats egípcies abans de passar per les seves aigües territorials.

2. És necessari notificar prèviament qualsevol transport de residus perillosos per les zones que depenen de la seva jurisdicció nacional, de conformitat amb l'article 2, apartat 9, del Conveni.

Segona declaració: sobre la prohibició total d'importació de residus perillosos:

La República Àrab d'Egipte, en adherir-se al Conveni de Basilea sobre el control de moviments transfronterers de residus perillosos i la seva eliminació, signat el 22 de març de 1989, (en endavant "el Conveni"), i

En virtut de l'article 26 del Conveni, declara que:

De conformitat amb els seus drets sobirans i amb l'article 4, apartat 1 a) del Conveni, prohibeix totalment la importació i l'eliminació de tots els residus perillosos o altres residus en el territori de la República Àrab d'Egipte. D'aquesta manera confirma la seva posició sobre la greu amenaça que el transport d'aquests residus representa per a la salut de les persones, de la fauna, de la flora i del medi ambient.

Tercera declaració:

Els governs d'Àrab Saudita, Bahrain, Bèlgica, Benín, Costa d'Ivori, Dinamarca, Egipte, els Emirats Àrabs Units, Filipines, Finlàndia, França, Ghana, Grècia, Hongria, Itàlia, Jordània, Kenya, Kuwait, Líban, Luxemburg, Malàisia, Malta, Namíbia, Níger, Noruega, Països Baixos, Portugal, el Regne Unit de la Gran Bretanya i Irlanda del Nord, la República Àrab de Síria, la República Democràtica Alemanya, la República Federal d'Alemanya, Senegal, Suècia, Suïssa, Turquia i també la Comissió de la Comunitat Europea, que signaran el Conveni i/o el document final sobre el control de moviments transfronterers de residus perillosos i la seva eliminació (en endavant "el Conveni"),

Preocupats pel greu perill que constitueixen els moviments transfronterers de residus perillosos per a la salut humana i el medi ambient,

Tenint en compte el fet que els països en desenvolupament disposen de mitjans limitats per a la gestió ecològicament racional dels residus i, en especial, dels residus perillosos,

Considerant que la reducció de la producció de residus perillosos i la seva eliminació en condicions ecològicament racionals en el país que els exporta ha de constituir l'objectiu de la política aplicada en matèria de gestió de residus,

Conscients que l'aturament progressiu dels moviments transfronterers de residus perillosos serà un incentiu per a la creació d'instal·lacions nacionals adequades per a l'eliminació de residus;

Reconeixent el dret de cada estat de prohibir la importació de residus perillosos en el seu territori o la seva exportació;

Felicitant-se per la signatura del Conveni;

Considerant que és necessari, tot esperant l'aplicació de les disposicions del Conveni, d'imposar un control immediat i eficaç dels moviments transfronterers, en especial amb direcció als països en desenvolupament, i de reduir aquests moviments,

Declaren el següent:

1. Els signataris d'aquest Conveni reafirmen la seva ferma voluntat d'eliminar

els residus en els països on es produeixen.

2. Els signataris d'aquest Conveni demanen als estats que s'adhereixen al Conveni que s'associïn en els esforços que realitzen per posar gradualment fi a les importacions i a les exportacions de residus amb finalitats altres que la seva eliminació en instal·lacions que s'hauran de crear en el marc d'una cooperació regional.

3. Els signataris d'aquest Conveni no autoritzaran cap importació de residus de països, ni cap exportació de residus de països, que no disposin de les competències jurídiques, administratives i tècniques necessàries per gestionar i eliminar els residus de manera ecològicament racional.

4. Els signataris d'aquest Conveni reafirmen la importància d'ajudar a desenvolupar les instal·lacions adequades per a l'eliminació definitiva dels residus generats pels països esmentats en l'apartat 3 anterior.

5. Els signataris d'aquest Conveni insisteixen en la necessitat de prendre mesures eficaces en el marc del Conveni amb vista a reduir els residus al mínim i a reciclar-los.

Nota:

Bèlgica considera que la present declaració es fa sense perjudici de la importació, en el seu territori, dels residus definits com a matèries primeres o productes secundaris.

Aquestes declaracions no van ser trametes al secretari general en el moment de dipositar l'instrument d'adhesió. Mantinent la pràctica dipositària que s'ha seguit en casos semblants, el secretari general va proposar de rebre les declaracions en qüestió si no hi havia cap objecció per part de cap estat contractant, sigui al dipòsit sigui al procediment previst, durant un període de 90 dies a comptar de la data de la seva difusió (és a dir, el dia 17 de juliol de 1995).

En aquest sentit, el secretari general va rebre les objeccions següents en les dates que s'assenyalen a continuació:

Regne Unit de la Gran Bretanya i Irlanda del Nord (9 d'octubre de 1995):

"El Govern del Regne Unit de la Gran Bretanya i Irlanda del Nord no pot acceptar la primera declaració d'Egipte (relativa al pas per les aigües territorials egípcies de vaixells que transportin residus perillosos) [...]. No solament aquesta declaració s'ha presentat fora de termini, sinó que, com totes les altres declaracions que tendeixen a la mateixa finalitat, és inacceptable pel que fa al fons. A aquest respecte, el Govern del Regne Unit recorda la declaració que va fer en el moment de la signatura i que va confirmar en el moment de la ratificació:

[Pel que fa al text de la declaració, vegeu sota "Reserves i Declaracions" en aquest capítol.]

Finlàndia (13 d'octubre de 1995):

"El Govern finlandès considera que les declaracions d'Egipte plantegen un cert nombre de qüestions jurídiques. L'article 26.1, del Conveni de Basilea prohibeix tota reserva o excepció al Conveni. No obstant això, segons l'apartat 2 del mateix article, un estat pot, quan s'adhereix al Conveni, fer declaracions o manifestacions "amb vista, *inter alia*, a harmonitzar les seves lleis i reglaments amb les disposicions d'aquest Conveni..."

Sense pronunciar-se sobre el contingut de les declaracions que, per la seva naturalesa semblen reserves, el Govern de Finlàndia fa referència a l'article 26, apartat 2, i remarca que les declaracions d'Egipte han estat realitzades massa tard. És el motiu pel qual el Govern de Finlàndia hi fa objeccions i les considera com a nul·les i sense efecte legal."

Itàlia (13 d'octubre de 1995):

...El Govern d'Itàlia fa objecció al dipòsit de les declaracions abans esmentades perquè, al seu parer, s'han de considerar com a reserves al Conveni de Basilea i la possibilitat de fer reserves l'exclou l'article 26, apartat 1, del Conveni.

En qualsevol cas, l'article 26, apartat 2, estableix que un estat, dins de certs límits, pot formular declaracions "en signar, ratificar, acceptar, aprovar... confirmar o adherir-se al present Conveni."

Per aquests motius, el dipòsit de les declaracions abans esmentades, i sense

considerar el seu contingut, no pot ésser acceptat.

Països Baixos (13 d'octubre de 1995):

"Si bé la segona i la tercera declaracions no impliquen observacions per part del Regne, la primera declaració que exigeix una autorització prèvia abans de qualsevol pas per les aigües territorials egípcies, no és acceptable.

El Regne dels Països Baixos considera la primera declaració com una reserva al Conveni (de Basilea). Ara bé, l'article 26, apartat 1, del Conveni prohibeix expressament qualsevol reserva. A més, aquesta reserva s'ha fet dos anys després de l'adhesió d'Egipte al Conveni (de Basilea) i, per tant, massa tard.

En conseqüència, el Regne dels Països Baixos considera que la declaració feta per Egipte relativa a l'exigència d'una autorització prèvia abans de qualsevol pas per les aigües territorials, constitueix una reserva nul·la i sense efecte."

Suècia (16 d'octubre de 1995):

El Govern de Suècia no pot acceptar les declaracions realitzades pel Govern d'Egipte [...]

Primer, aquestes declaracions han estat fetes gairebé dos anys després de l'adhesió d'Egipte al Conveni de Basilea, contràriament a la regla que estipula l'article 26, apartat 2, d'aquest Conveni.

Segon, el contingut de la primera d'aquestes declaracions s'ha d'entendre com una reserva al Conveni, quan el Conveni de Basilea prohibeix expressament les reserves (article 26, apartat 1).

En conseqüència, el Govern de Suècia considera aquestes declaracions nul·les i sense efecte.

A la vista del que s'esmenta anteriorment i de conformitat amb la pràctica dipositària seguida en casos anàlegs, el secretari general és del parer que no està en situació d'acceptar el dipòsit d'aquestes declaracions.

(6) La República Democràtica Alemanya va signar el Conveni el dia 19 de març de 1989. Vegeu també la nota al capítol I.2

(7) Pel Regne a Europa

(8) Amb una declaració de no aplicació a Tokelau "fins a la data de notificació per part del Govern de Nova Zelanda que el Conveni s'ha d'estendre a Tokelau".

(9) Respecte de Gran Bretanya i Irlanda del Nord i el territori britànic antàrtic.

Posteriorment, en una comunicació rebuda el 30 d'octubre de 1995, el Govern del Regne Unit de la Gran Bretanya i Irlanda del Nord, va notificar al secretari general que el Conveni s'havia d'aplicar a Hong Kong (vegeu també la nota 3 en aquest capítol), en ser un territori per al qual el Regne Unit és competent pel que fa a les relacions internacionals.

(10) El 13 de març de 1996, el secretari general ha rebut del Govern dels Estats Units, la comunicació següent:

(1) Els Estats Units d'Amèrica entenen que, en la mesura en què el Conveni no s'aplica als vaixells i a les aeronaus que es beneficien d'una immunitat de sobirania en virtut del dret internacional i, en especial, als vaixells de guerra i embarcacions auxiliars, i altres vaixells o aeronaus que un estat posseeixi o exploti al servei del seu govern, amb finalitats no comercials, cada estat vetllarà per tal que aquests vaixells o aeronaus respectin l'esperit del Conveni, en la mesura en què això és possible i raonable, adoptant mesures apropiades que no obstaculitzin les operacions o les capacitats operacionals dels vaixells que es beneficien de la immunitat de sobirania.

(2) Els Estats Units d'Amèrica entenen que un estat és un "estat de trànsit" en el sentit del Conveni, només si un moviment de residus s'efectua o està previst per vies navegables interiors, per les seves aigües interiors o sobre el seu sòl.

(3) Els Estats Units d'Amèrica entenen que un estat exportador pot decidir que no posseeix els mitjans per eliminar els residus de "manera ecològicament racional i eficaç" si l'eliminació en el país importador, seria ecològicament racional i econòmicament eficient.

(4) Els Estats Units d'Amèrica entenen que l'article 9 (2) no implica per a l'estat exportador, cap obligació en matèria de depuració més enllà de l'obligació de tornar a prendre els residus o d'eliminar-los d'una altra manera de conformitat amb les disposicions del Conveni. Les

parts poden determinar altres obligacions, de conformitat amb l'article 12.

A més, quan els Estats Units d'Amèrica dipositin el seu instrument de ratificació al Conveni de Basilea, presentaran una objecció formal a la declaració de qualsevol estat que pretengui subordinar a la seva autorització prèvia el pas d'un vaixell que transporti residus perillosos i que exerceixi, de conformitat amb el dret internacional, el seu dret de pas inofensiu per les aigües territorials o la llibertat de navegació en una zona econòmica exclusiva.

El Principat d'Andorra designa el Ministeri d'Agricultura i Medi Ambient com a autoritat competent per fer el seguiment dels residus perillosos.

Esmena al Conveni de Basilea

Decisió III/1 adoptada a la tercera reunió de la Conferència de les parts en el Conveni de Basilea sobre el control de moviments transfronterers de residus perillosos i la seva eliminació

Ginebra, 22 de setembre de 1995

La Conferència,

Recordant que en la primera reunió de la Conferència de les parts al Conveni de Basilea es va fer la demanda per a la prohibició de qualsevol exportació de residus perillosos des de països industrialitzats a països en desenvolupament;

Recordant la decisió II/12 de la Conferència;

Advertint que:

el grup de treball tècnic té instruccions d'aquesta Conferència de continuar el seu treball en la caracterització de residus perillosos subjectes al Conveni de Basilea (decisió III/12);

el grup de treball tècnic ja ha començat el seu treball sobre l'elaboració de llistes de residus que són perillosos i de residus que no estan subjectes al Conveni;

aquestes llistes (document UNEP/CHW.3/Inf.4) ja ofereixen una in-

dicació útil malgrat que encara no estiguin completes o no siguin plenament acceptades;

el grup de treball tècnic elaborarà unes directrius tècniques per ajudar les parts o Estats que, en l'exercici dels seus drets sobirans, decideixin concloure acords o arranjaments, inclosos aquells previstos a l'article 11, que fa referència al moviment transfronterer de residus perillosos.

1. Ordena al grup de treball tècnic que doni prioritat màxima a la tasca de completar l'estudi sobre la caracterització de perills i l'elaboració de llistes i directrius tècniques per sotmetre-les a aprovació en la quarta reunió de la Conferència de les parts.

2. Decideix que la Conferència de les parts prendrà una decisió sobre la(es) llista(es) en la seva quarta reunió;

3. Decideix adoptar la següent esmena al Conveni:

"Inserir en el preàmbul un nou apartat 7 bis:

Reconeixent que els moviments transfronterers de residus perillosos, especialment a països en desenvolupament, tenen un alt risc de no ser compatibles amb una gestió ambientalment racional dels residus perillosos com ho requereix aquest Conveni;

Inserir un nou article 4A:

1. Cada part inclosa a la llista que figura en l'annex VII prohibirà tots els moviments transfronterers de residus perillosos destinats a operacions a les quals fa referència l'annex IV A, a estats no inclosos a la llista que figura en l'annex VII;

2. Cada part inclosa a la llista que figura en l'annex VII reduirà gradualment, i prohibirà a partir del 31 de desembre de 1997, tots els moviments transfronterers de residus perillosos descrits a l'article 1 (i)(a) del Conveni destinats a operacions a les quals fa referència l'annex IV B a estats que no figuren en l'annex VII. Aquests moviments transfronterers no seran prohibits llevat que els residus en qüestió siguin designats com a perillosos en virtut del Conveni.

Annex VII

Les parts i altres estats que són membres de l'OCDE, CE, Liechtenstein"

Estat de l'esmena al Conveni de Basilea sobre el control dels moviments transfronterers de residus perillosos i la seva eliminació.

Adoptada a la tercera reunió de la Conferència de les parts contractants a Ginebra el 22 de setembre de 1995.

Encara no està en vigor: (vegeu l'apartat 5 de l'article 17 del Conveni).

Text: Doc. UNEP/CHW.3/35.

Estat: Parts: 12.

Nota: Per decisió III/I, de data 22 de setembre de 1995, la tercera reunió de la Conferència de les parts contractants al Conveni celebrada a Ginebra, del 18 al 22 de setembre de 1995, va adoptar una esmena al Conveni.

Participant	Ratificació, acceptació (A), aprovació (AA)
Comunitat Europea	30 de setembre de 1997 AA
Dinamarca (1)	10 de setembre de 1997 AA
Equador	6 de març de 1998
Eslovàquia	11 de setembre de 1998 A
Espanya	7 d'agost de 1997 A
Finlàndia	5 de setembre de 1996 A
Luxemburg	14 d'agost de 1997
Noruega	16 de juliol de 1997 A
Panamà	7 d'octubre de 1998
Paraguai	28 d'agost de 1998
Regne Unit (2)	13 d'octubre de 1997
Suècia	10 de setembre de 1997 A

Notes:

(1) Amb reserva respecte a l'aplicació a les Illes Fèroe i Groenlàndia. Posteriorment, en data 15 d'abril de 1998, el Govern de Dinamarca va informar el secretari general que "la reserva respecte a l'aplicació de l'esmena per a Groenlàndia ha estat per la present aixecada".

(2) En nom del Regne Unit de la Gran Bretanya i Irlanda del Nord i del territori antàrtic britànic.
